POWIATKI
JĘZYKA
NIEMIECKIEGO
NA KLASĘ III
DLA LUDU

Początki

nauki języka niemieckiego

na klasę III. szkół ludowych

C.K. NAMIESTNICTWO WE LWOWIE

Cena 30 centów czyli 60 hellerów.

H. BOHUSZ

We Lwowie.
Nakładem Zakładu narodowego imienia Ossolińskich.
1897.

Książek szkolnych, wydanych nakładem Zakładu Narodowego imienia Ossolińskich, jako c. k. Wydawnictwa książek szkolnych, nie wolno sprzedawać po cenach *wyższych, od wymienionych na tytule.* Każda książka, wydana nakładem Zakładu Narodowego im. Ossolińskich, jako c. k. Wydawnictwa książek szkolnych, winna mieć na kartce tytułowej, oprócz c. k. orła z napisem »c. k. Wydawnictwo książek szkolnych«, pieczęć c. k. Namiestnictwa we Lwowie. Egzemplarzy, nie zaopatrzonych tą pieczęcią, nie wolno sprzedawać w handlu ani używać w szkołach.

I.

1.

Ich bin jung.	Jestem młody.
Du bist klein.	Jesteś mały.
Er ist artig.	Jest grzeczny.
Sie ist fleißig.	Jest pilna.
Es ist gesund.	Jest zdrowe.

Ich bin jung und klein. Du bist artig und fleißig. Er ist jung und gesund. Sie ist klein und artig. Es ist gesund und jung. Du bist klein, jung und gesund.

Uwaga 1. W języku niemieckim kładzie się przy czasowniku zaimek osobisty.

2.

Wir sind arm.	Jesteśmy ubodzy.
Ihr seid reich.	Jesteście bogaci.
Sie sind krank.	Są chorzy (chore).
Du bist stark.	Jesteś silny.
Sie ist schwach.	Jest słaba.

Wir sind jung und gesund. Sie sind krank und schwach. Ihr seid fleißig und artig. Er ist arm; sie ist reich. Du bist jung, gesund und stark. Es ist klein und schwach.

Uwaga 2. W języku niemieckim przymiotnik jako orzeczenie w zdaniu nie odmienia się.

3.

Sei artig!	Bądź grzeczny!
Seid aufmerksam!	Bądźcie uważni!
Wir sind arbeitsam.	Jesteśmy pracowici.
Du bist fromm.	Jesteś pobożny.
Sie ist froh.	Jest wesoła.

Uwaga 3. W trybie rozkazującym nie kładzie się zaimka osobistego przy czasowniku.

sein			być	
1.	ich	bin	(ja)	jestem
2.	du	bist	(ty)	jesteś
3.	er, sie, es	ist	(on, ona, ono)	jest
1.	wir	sind	(my)	jesteśmy
2.	ihr	seid	(wy)	jesteście
3.	sie	sind	(oni, one)	są
sei!			bądź!	
seid!			bądźcie!	

4.

Jestem młody i silny. Jesteśmy grzeczni i pilni. Jest zdrów i wesół. Jesteście uważni i pracowici. Ona jest pobożna i pilna. On jest bogaty. Oni są grzeczni. Jesteś uważny. Bądź pilny! Bądźcie pracowici.

Ich bin artig, fleißig, aufmerksam und arbeitsam. Ihr seid jung, gesund und stark. Sie ist klein und schwach. Seid fleißig und fromm! Sei aufmerksam und arbeitsam! Es ist krank und schwach.

II.

1.

Bin ich stark?	Czy jestem silny?
Sind wir reich?	Czy jesteśmy bogaci?
Nein, wir sind arm.	Nie, jesteśmy ubodzy.
Seid ihr fleißig?	Czy jesteście pilni?
Ja, wir sind fleißig.	Tak jest, jesteśmy pilni.

Bist du krank? Nein, ich bin gesund. Ist er stark? Ja, er ist stark. Seid ihr gesund? Ja, wir sind gesund. Ist sie klein? Ja, sie ist klein. Sind sie aufmerksam? Ja sie sind aufmerksam. Seid ihr reich? Nein, wir sind arm.

Uwaga 4. Gdy pytamy się o orzeczenie, kładziemy w języku niemieckim czasownik na początku zdania.

2.

Wer ist fleißig?	Kto jest pilny?
Sie ist fleißig.	Ona jest pilna.
Wer ist gehorsam?	Kto jest posłuszny?
Wir sind gehorsam.	My jesteśmy posłuszni.
Wer ist bescheiden?	Kto jest skromny?
Er ist bescheiden.	On jest skromny.

Bist du artig? Ja, ich bin artig, gehorsam und aufmerksam. Ist er gesund? Nein, er ist krank und schwach. Wer ist stark? Wir sind jung und stark. Wer ist arbeitsam? Sie ist arbeitsam, aufmerksam und gehorsam.

Uwaga 5. Gdy pytamy się o podmiot osobowy, kładziemy na początku zdania słówko wer *(kto).*

3.

Ich bin nicht krank.	Nie jestem chory.
Du bist nicht traurig.	Nie jesteś smutny.
Sie ist nicht groß.	Nie jest wielka.
Wir sind nicht reich.	Nie jesteśmy bogaci.
Ihr seid nicht geduldig.	Nie jesteście cierpliwi.
Sie sind klein aber stark.	Są mali, ale silni.

Wer ist traurig? Ich bin traurig und krank. Bist du gesund? Nein, ich bin nicht gesund. Seid ihr stark? Ja, wir sind jung und stark. Ist sie groß? Nein, sie ist nicht groß. Bist du froh? Nein, ich bin nicht froh; ich bin traurig. Seid ihr bescheiden? Ja, wir sind artig und bescheiden.

Uwaga 6. Przeczenie nicht *stoi przy przymiotniku, a nie przed czasownikiem, jak w polskim języku.*

4.

Kto jest chory? Ja jestem chory i słaby. Czy on jest zdrów? Tak jest, on jest zdrów. Czy ona jest silna? Ona jest mała, ale silna. Czy jesteście grzeczni? Tak jest, jesteśmy pilni, uważni, skromni, pracowici i grzeczni.

Ich bin klein und artig. Sie ist nicht reich. Es ist nicht stark. Wir sind nicht froh. Ihr seid nicht fleißig. Wer ist fleißig? Sie ist fleißig und arbeitsam. Sie sind jung, aber stark. Er ist geduldig und aufmerksam.

III.

1.

Der Vater ist gut und geduldig.	Ojciec jest dobry i cierpliwy.
Der Sohn ist gehorsam und bescheiden.	Syn jest posłuszny i skromny.
Der Bruder ist klein und artig.	Brat jest mały i grzeczny.
Der Großvater ist alt und schwach.	Dziadek jest stary i słaby.
Der Onkel ist gesund und stark.	Stryj jest zdrów i silny.

Ist der Vater alt? Nein, der Vater ist nicht alt; er ist jung, gesund und stark. Wer ist alt? Der Großvater ist alt. Wer ist artig? Der Sohn ist artig und fleißig. Ist der Bruder aufmerksam? Ja, der Bruder ist aufmerksam und arbeitsam.

Uwaga 7. Rodzaj męski rzeczowników oznacza się rodzajnikiem **der.**

2.

Die Mutter ist fromm und geduldig.	Matka jest pobożna i cierpliwa.
Die Schwester ist arbeitsam und bescheiden.	Siostra jest pracowita i skromna.
Die Tante ist krank und traurig.	Ciotka jest chora i smutna.
Die Tochter ist gehorsam und artig.	Córka jest posłuszna i grzeczna.
Die Großmuter ist gut und geduldig.	Babka jest dobra i cierpliwa.

Bist du artig? Ja, ich bin artig und fleißig. Ist die Tante traurig? Nein, die Tante ist nicht traurig; sie ist froh. Seid ihr krank? Nein, wir sind gesund, aber der Bruder ist krank. Sind wir stark? Nein, wir sind schwach, aber der Vater ist stark.

Uwaga 8. Rodzaj żeński rzeczowników oznacza się rodzajnikiem **die.**

3.

Das kind ist klein.	Dziecię jest małe.
Das Haus ist hoch.	Dom jest wysoki.
Das Weib ist geduldig.	Kobieta jest cierpliwa.
Das Kleid ist schön.	Suknia jest piękna.
Das Mädchen ist fromm.	Dziewczę jest pobożne.
Was ist hoch?	Co jest wysokie?
Was ist schön?	Co jest piękne?
Wie ist das Haus?	Jaki jest dom?
Wie ist das Kleid?	Jaka jest suknia?

Ist das Mädchen krank? Nein, das Mädchen ist nicht krank, es ist gesund und stark. Wer ist krank? Der Großvater ist krank. Seid ihr arbeitsam? Ja, wir sind arbeitsam und fleißig. Wer ist stark? Der Vater ist gesund und stark. Das Kind ist artig und aufmerksam.

Uwaga 9. Rodzaj nijaki rzeczowników oznacza się rodzajnikiem das.

Uwaga 10. Niektóre rzeczowniki mają w języku niemieckim inny rodzaj, niż w języku polskim.

Uwaga 11. Gdy pytamy się o podmiot rzeczowy, kładziemy na początku słówko was *(co).*

Uwaga 12. O orzeczenie przymiotnikowe pytamy się w języku polskim słowami „jaki, jaka, jakie", a w niemieckim języku słówkiem wie.

4.

Czy siostra jest smutna? Nie, siostra jest chora, ale nie jest smutna. Czy stryj jest chory? Nie, stryj jest młody, zdrów i silny, ale dziadek jest stary i chory. Czy dziewczę jest grzeczne? Tak jest, dziewczę jest grzeczne, pobożne, posłuszne i skromne.

Das Kind ist klein und schwach. Das Weib ist fromm und arbeitsam. Die Großmutter ist alt und schwach. Der Onkel und die Tante sind gut und geduldig. Der Sohn und die Tochter sind aufmerksam und gehorsam. Der Bruder und die Schwester sind jung und stark. Der Vater und die Mutter sind arbeitsam.

IV.

1.

Ich schreibe.	Piszę.
Du gehst.	Idziesz.
Der Vater schreibt.	Ojciec pisze.
Die Mutter kocht.	Matka gotuje.
Das Kind weint.	Dziecię płacze.

Wer schreibt? Der Onkel schreibt. Weint das Kind? Ja, das Kind weint; es ist krank und schwach. Wer kocht? Die Mutter kocht. Schreibst du? Ich schreibe nicht. Schreibt der Bruder? Nein, der Bruder schreibt nicht, aber die Schwester schreibt.

Uwaga 13. Słówko przeczące **nicht** *kładzie się po czasowniku, a nie przed nim, jak w polskim języku.*

2.

Was macht die Mutter?	Co robi matka?
Sie arbeitet.	Pracuje.
Was macht der Sohn?	Co robi syn?
Er zeichnet.	Rysuje.
Wir kommen.	Przychodzimy.
Ihr steht.	Stoicie.
Sie tanzen.	Tańczą.

Was macht die Großmutter? Sie kocht. Wer zeichnet? Der Bruder und die Schwester zeichnen. Wer arbeitet? Der Vater und die Mutter arbeiten. Bist du arbeitsam? Ja, ich bin arbeitsam und fleißig.

3.

Arbeite!	Pracuj!
Zeichnet!	Rysujcie!
Geht!	Idźcie!
Stehe!	Stój!
Schreibe nicht!	Nie pisz!
Der Bruder rechnet.	Brat rachuje.
Das Weib näht.	Kobieta szyje.

Wer näht? Die Tante und die Schwester nähen. Was macht die Mutter? Sie kocht. Was macht der Sohn? Er arbeitet. Was macht die Tochter? Sie tanzt. Kind, weine

nicht! Was macht der Bruder? Er schreibt: Wer zeichnet? Der Onkel zeichnet.

4.

	schreiben		pisać
1.	ich	schreib-**e**	pisz-ę
2.	du	schreib-**st**	pisz-esz
3.	er, sie, es,	schreib-**t**	pisz-e
1.	wir	schreib-**en**	pisz-emy
2.	ihr	schreib-**et**	pisz-ecie
3.	sie	schreib-**en**	pisz-ą
	schreib-**e**!		pisz!
	schreib-**et**!		pisz-cie!

Uwaga 14. Wyszukaj z poprzedniego ustępu czasowniki i odmieniaj je według powyższego wzoru!

V.

1.

Der Lehrer lehrt.	Nauczyciel uczy.
Der Schüler lernt.	Uczeń uczy się.
Ich singe.	Śpiewam.
Ihr lacht (lachet).	Śmiejecie się.
Bete und arbeite.	Módl się i pracuj!

Uwaga 15. Zaimka zwrotnego „się“ przy niektórych czasownikach nie tłómaczy się w języku niemieckim: (uczyć się = lernen; śmiać się = lachen; modlić się = beten).

Wer lernt? Der Sohn und die Tochter lernen. Was macht das Kind. Es weint, es ist krank und traurig. Was macht der Lehrer? Er lehrt. Was macht die Mutter? Sie näht. Arbeitet ihr? Ja, wir arbeiten; wir sind fleißig und arbeitsam. Was macht die Tochter? Sie tanzt und singt.

2.

Ich sitze.	Siedzę.
Der Schüler sitzt und lernt.	Uczeń siedzi i uczy się.

Wie heißest du?	Jak się nazywasz?
Ich heiße Franz.	Nazywam się Franciszek.
Wie heißt sie?	Jak ona się nazywa?
Sie heißt Anna.	Ona nazywa się Anna.

Was macht die Schwester? Sie sitzt und schreibt. Wie heißt sie? Sie heißt Emilie. Was macht das Kind? Es singt. Wie heißt es? Es heißt Josef. Ist es artig? Ja, est ist artig und gohorsam. Franz, was machst du? Ich sitze und zeichne.

Uwaga 16. Przy imionach osób nie kładzie się rodzajnika.

3.

Gott ist groß und gut.	Bóg jest wielki i dobry.
Der Mensch ist sterblich und schwach.	Człowiek jest śmiertelny i słaby.
Betet und arbeitet!	Módlcie się i pracujcie!
Er ist zu Hause.	On jest w domu.
Der Vater geht nach Hause.	Ojciec idzie do domu.

Das Kind betet und arbeitet; es ist fromm und fleißig. Der Onkel sitzt und schreibt. Was macht ihr? Wir lernen. Wie heißest du? Ich heiße Anton. Die Schüler sind fleißig und aufmerksam; sie sitzen und lernen. Der Lehrer ist gut und geduldig.

Uwaga 17. Przy rzeczowniku Gott (Bóg) nie kładzie się rodzajnika.

4.

Kto pisze? Uczeń siedzi i pisze. Matka gotuje i szyje. Dziecię śmieje się i śpiewa. Co robi brat? Pracuje. Czy wy piszecie? Nie, my nie piszemy, my rysujemy. Jak nazywa się siostra? Siostra nazywa się Emilia. A jak nazywa się brat? Brat nazywa się Józef. Bóg jest dobry. Człowiek jest śmiertelny. Czy ojciec jest w domu? Tak jest, ojciec jest w domu.

Wir beten und arbeiten. Ist der Großvater zu Hause? Ja, der Großvater ist zu Hause. Was macht er? Er schreibt. Ist er krank? Nein, er ist nicht krank; er ist gesund. Wer ist krank? Das Kind ist krank; es weint. Geht nach Hause!

VI.

1.

Ich liebe den Vater.	Kocham ojca.
Das Kind liebt die Mutter.	Dziecię kocha matkę.
Der Vater belehrt den Sohn.	Ojciec poucza syna.
Wen lobt der Großvater?	Kogo chwali dziadek?
Der Großvater lobt den Enkel.	Dziadek chwali wnuka.
Die Mutter liebt das Kind.	Matka kocha dziecię.

Wen liebt das Kind? Das Kind liebt den Vater und die Mutter. Wen belehrt der Lehrer? Der Lehrer belehrt den Schüler. Wen lobt die Tante? Die Tante lobt den Bruder und die Schwester. Wir loben und lieben Gott.

Uwaga 18. Na pytanie **wen** *(kogo),* **was** *(co), kładzie się rzeczownik w przypadku czwartym. Przy rzeczownikach rodzaju męskiego kładziemy w przypadku czwartym rodzajnik* **den**, *przy rzeczownikach rodzaju żeńskiego rodzajnik* **die**, *a przy rzeczownikach rodzaju nijakiego rodzajnik* **das**. *Zatem w rodzaju żeńskim i nijakim przypadek czwarty równy jest pierwszemu.*

2.

Was zieht das Pferd?	Co ciągnie koń?
Das Pferd zieht den Wagen.	Koń ciągnie wóz.
Wer führt das Pferd?	Kto prowadzi konia?
Der Knecht führt das Pferd.	Parobek prowadzi konia.
Wer weidet das Vieh?	Kto pasie bydło?
Die Magd weidet das Vieh.	Dziewka pasie bydło.

Das Pferd ist stark; es zieht den Wagen. Der Knecht führt das Pferd nach Hause. Ist die Magd zu Hause? Nein, sie ist nicht zu Hause; sie weidet das Vieh. Wer ist zu Hause? Der Vater und die Mutter sind zu Hause. Was macht die Mutter? Sie belehrt das Kind.

3.

Das Schaf liefert Wolle.	Owca dostarcza wełny.
Es liefert auch Fleisch.	Dostarcza także mięsa.
Die Kuh liefert Milch.	Krowa dostarcza mleka.
Der Baum liefert Obst.	Drzewo dostarcza owocu.
Das Kind trinkt Wasser.	Dziecię pije wodę.
Ich esse Brot und Fleisch.	Jem chleb i mięso.

Was liefert die Kuh? Die Kuh liefert Milch. Was trinken wir? Wir trinken Wasser und Milch. Was essen wir? Wir essen Brot, Fleisch und Obst. Was macht der Knecht? Er weidet das Pferd und die Kuh. Was liefert das Schaf? Das Schaf liefert Wolle und Fleisch.

Uwaga 19. Rzeczowniki tworzywne w przypadku czwartym kładzie się w języku niemieckim zwykle bez rodzajnika.

4.

Czy ojciec jest w domu? Tak jest, ojciec siedzi i pisze. Co robi matka? Matka gotuje. Siostra szyje. Dziecię pije mleko. Jemy chleb i mięso. Drzewo dostarcza owocu. Koń ciągnie wóz. Pijemy wodę i mleko.

Der Lehrer ist gut und geduldig; er belehrt den Schüler. Der Schüler ist artig, fleißig, arbeitsam und aufmerksam; er liebt den Lehrer. Zu Hause arbeitet die Schwester; sie näht und kocht. Wie heißt die Schwester? Sie heißt Marie.

VII.

1.

Die Schüler sind artig und fleißig.	Uczniowie są grzeczni i pilni.
Die Schwestern nähen und kochen.	Siostry szyją i gotują.
Der Knecht weidet die Kühe und Pferde.	Parobek pasie krowy i konie.
Gott liebt die Menschen und die Menschen lieben Gott.	Bóg kocha ludzi a ludzie kochają Boga.
Die Schafe liefern Wolle, und die Kühe liefern Milch.	Owce dostarczają wełny, a krowy dostarczają mleka.

Die Mutter belehrt die Söhne und die Töchter. Das Kind liebt den Vater und die Mutter. Wer weidet das Vieh? Die Magd weidet die Kühe und die Schafe, und die Knechte weiden die Pferde. Was essen die Menschen? Die Menschen essen Brot, Fleisch und Obst; sie trinken Wasser und Milch.

Uwaga 20. W pierwszym i czwartym przypadku liczby mnogiej kładzie się przy rzeczownikach wszystkich rodzajów rodzajnik die.

2.

Die Menschen bewohnen die Erde.	Ludzie zamieszkują ziemię.
Die Erde nährt die Menschen.	Ziemia żywi ludzi.
Die Vögel singen und fliegen.	Ptaki śpiewają i latają.
Die Thiere liefern Fleisch.	Zwierzęta dostarczają mięsa.
Die Fische schwimmen.	Ryby pływają.
Der Knabe springt und singt.	Chłopiec skacze i śpiewa.

Was liefern die Thiere? Die Thiere liefern Fleisch. Der Vogel singt und fliegt. Was machen die Knaben? Sie lernen und arbeiten. Arbeitest du auch? Ja, ich schreibe und zeichne. Ist der Onkel zu Hause? Ja, er sitzt und rechnet.

3.

Der Landmann bebaut den Acker.	Wieśniak uprawia rolę.
Die Mutter kocht die Speisen.	Matka gotuje potrawy.
Die Menschen zähmen die Thiere.	Ludzie oswajają zwierzęta.
Die Bäume liefern Obst.	Drzewa dostarczają owocu.
Die Pflanzen nähren die Menschen.	Rośliny żywią ludzi.

Die Erde nährt die Menschen, die Thiere und die Pflanzen. Sie ist groß und schön. Die Menschen zähmen die Thiere und die Vögel. Essen die Menschen auch Fische? Ja, die Menschen essen Fische. Wer bebaut den Acker? Der Landmann bebaut den Acker.

4.

Ryby pływają, ptaki latają. Ziemia żywi ludzi, zwierzęta, ptaki, ryby i rośliny. Ludzie zamieszkują ziemię.

Wieśniak uprawia rolę. Parobek pasie krowy i konie. Dziewka pasie owce. Owce dostarczają wełny. Krowy dostarczają mleka. Konie ciągną wóz.

Wer belehrt die Kinder? Der Lehrer belehrt die Kinder. Wer belehrt die Kinder zu Hause? Zu Hause belehrt die Kinder der Vater. Was macht der Großvater? Er sitzt und rechnet. Ist die Großmutter gesund? Nein, sie ist krank.

VIII.

1.

Das Haus des Vaters ist groß und schön.	Dom ojca jest wielki i piękny.
Der Acker des Landmanns ist fruchtbar.	Rola wieśniaka jest urodzajna.
Die Kleider des Kindes sind neu.	Suknie dziecka są nowe.
Das Dach des Hauses ist hoch.	Dach domu jest wysoki.
Der Garten des Nachbars ist groß.	Ogród sąsiada jest wielki.

Wie heißt der Sohn des Nachbars? Der Sohn des Nachbars heißt Johann. Ist er alt? Nein, er ist jung. Ist der Garten des Vaters groß? Ja, der Garten des Vaters ist groß und fruchtbar. Die Pferde des Onkels sind schön und stark. Die Kühe des Landmannes liefern Milch.

Uwaga 21. W drugim przypadku liczby pojedynczej, na pytanie wessen *(kogo? czego? czyj? czyja? czyje?), kładzie się przy rzeczownikach rodzaju męskiego i nijakiego rodzajnik* des.

2.

Das Kleid der Schwester ist reich.	Suknia siostry jest czysta.
Das Buch der Tochter ist neu.	Książka córki jest nowa.

Die Milch der Kuh ist süß.	Mleko krowy jest słodkie.
Die Federn der Gans sind weiß.	Pióra gęsi są białe.
Das Fleisch der Ente und der Henne ist schmackhaft.	Mięso kaczki i kury jest smaczne.

Wir essen das Fleisch der Ente, der Henne und der Gans. Das Buch der Schwester ist neu und rein. Das Haus der Mutter ist klein. Das Kleid der Tante ist weiß.

Uwaga 22. W drugim przypadku liczby pojedynczej kładzie się przy rzeczownikach rodzaju żeńskiego rodzajnik **der.**

3.

Die Kleider der Kinder sind rein.	Suknie dzieci są czyste.
Die Bücher der Schüler sind neu.	Książki uczniów są nowe.
Die Hörner der Kühe sind krumm.	Rogi krów są krzywe.
Das Fleisch der Enten und Hennen ist schmackhaft.	Mięso kaczek i kur jest smaczne.
Wir essen das Fleisch der Thiere, der Vögel und der Fische.	Jemy mięso zwierząt, ptaków i ryb.

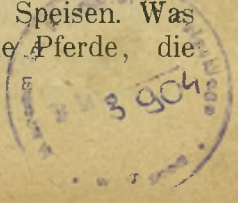
Die Kleider der Brüder und der Schwestern sind neu und rein. Die Federn der Gänse und der Enten sind weiß. Die Milch der Kühe ist süß und schmackhaft. Die Wolle der Schafe ist weiß.

Uwaga 23. W drugim przypadku liczby mnogiej kładzie się przy rzeczownikach wszystkich trzech rodzajów rodzajnik **der.**

4.

Jecie mięso zwierząt, ptaków i ryb. Czy mięso gęsi, kaczek i kur jest smaczne? Tak jest, mięso gęsi, kaczek i kur jest smaczne. Książki dzieci są nowe i czyste. Rogi krów są krzywe. Kto uprawia rolę? Rolę uprawia wieśniak.

Der Garten des Vaters ist groß und schön. Der Acker des Landmannes ist fruchtbar. Die Kleider und die Bücher der Schüler sind rein. Die Mutter kocht die Speisen. Was macht der Knecht? Der Knecht weidet die Pferde, die Schafe und die Kühe.



IX.

1.

Der Sohn ist dem Vater ähnlich.	Syn jest podobny ojcu (do ojca).
Die Mutter gibt dem Kinde Nahrung.	Matka daje dziecku pożywienie.
Das Wasser ist dem Menschen unentbehrlich.	Woda jest niezbędna człowiekowi (dla człowieka).
Sei dem Lehrer gehorsam!	Bądź posłuszny nauczycielowi!
Die Tochter dankt dem Vater.	Córka dziękuje ojcu.

Die Nahrung ist dem Menschen unentbehrlich. Der Schüler dankt dem Lehrer. Die Mutter kocht dem Kinde Speisen. Der Enkel ist dem Großvater ähnlich. Die Kinder sind dem Vater gehorsam. Die Schwester gibt dem Bruder das Buch.

Uwaga 24. W trzecim przypadku liczby pojedynczej na pytanie **wem** *(komu? czemu?) kładzie się przy rzeczownikach rodzaju męskiego i nijakiego rodzajnik* **dem.**

2.

Der Sohn ist der Mutter dankbar.	Syn jest wdzięczny matce.
Die Katze ist der Maus gefährlich.	Kot jest (dla) myszy niebezpieczny.
Der Müßiggang schadet der Gesundheit.	Próżniactwo szkodzi zdrowiu.
Hole der Schwester Wasser.	Przynieś siostrze wody.
Der Kaufmann verkauft der Tante Waren.	Kupiec sprzedaje ciotce towary.

Die Mutter gibt der Tochter Kleider; die Tochter ist der Mutter dankbar. Das Wasser ist der Pflanze unentbehrlich. Ist die Katze der Maus gefährlich? Wem verkauft der Kaufmann Waren? Der Kaufmann verkauft die Waren der Mutter und der Tante.

Uwaga 25. W trzecim przypadku liczby pojedynczej kładzie się przy rzeczownikach rodzaju żeńskiego rodzajnik **der.**

3.

Die Wolle der Schafe ist den Menschen nützlich.	Wełna owiec jest ludziom pożyteczna.
Die Kälte ist den Pflanzen schädlich.	Zimno jest roślinom szkodliwe.
Gib den Pferden und den Kühen Heu und Stroh.	Daj koniom i krowom siana i słomy.
Die Kinder sind den Eltern dankbar.	Dzieci wdzięczne są rodzicom.
Der Lehrer befiehlt den Knaben.	Nauczyciel rozkazuje chłopcom.
Die Schüler antworten dem Lehrer.	Uczniowie odpowiadają nauczycielowi.

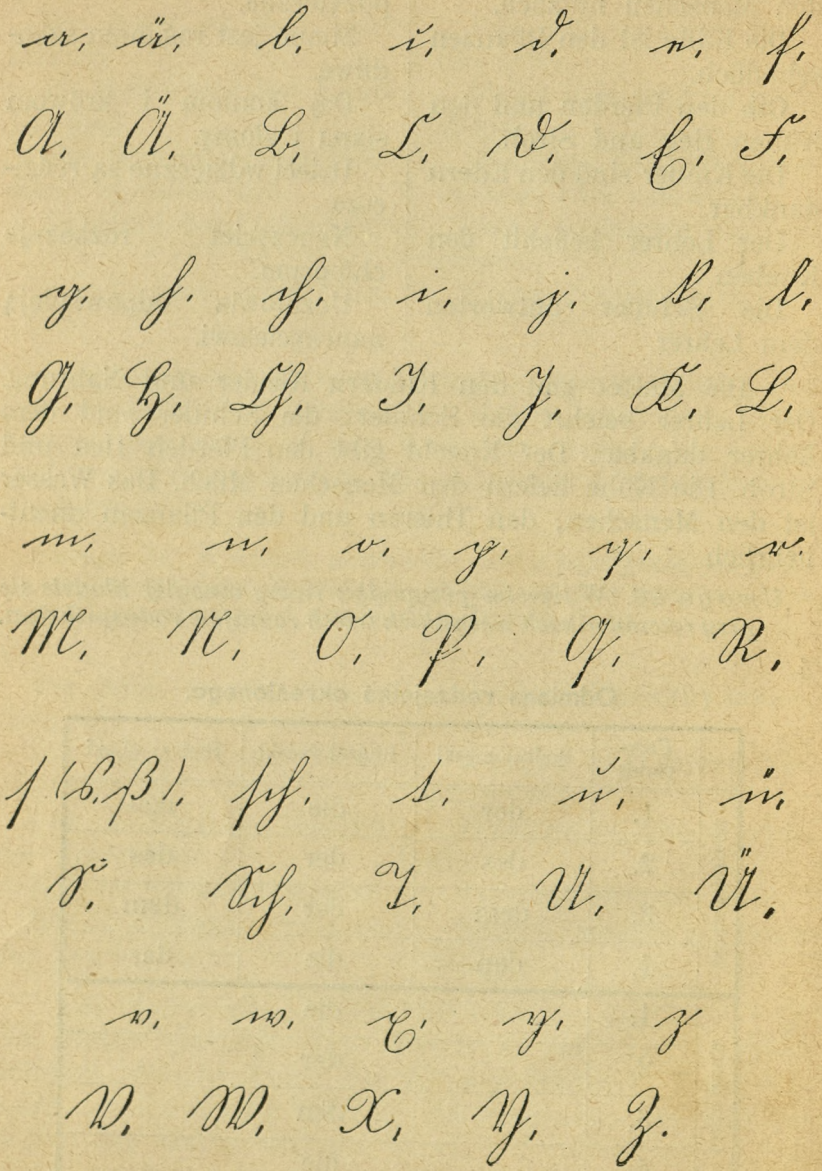
Die Mutter gibt den Kindern Kleider und Nahrung. Der Lehrer belehrt die Schüler; die Schüler sind dem Lehrer dankbar. Der Knecht gibt den Pferden Heu und Stroh. Die Kühe liefern den Menschen Milch. Das Wasser ist den Menschen, den Thieren und den Pflanzen unentbehrlich.

Uwaga 26. W trzecim przypadku liczby mnogiej kładzie się przy rzeczownikach wszystkich trzech rodzajów rodzajnik **den.**

4.

Odmiana rodzajnika określonego.

	Przypadek	Rodzaj męski	Rodzaj żeński	Rodzaj nijaki
Liczba pojedyncza	1.	der	die	das
	2.	des	der	des
	3.	dem	der	dem
	4.	den	die	das
Liczba mnoga	1.	die		
	2.	der		
	3.	den		
	4.	die		



1. X.

a, ä, b, c, d, e, f,
A, Ä, B, C, D, E, F,

g, h, ch, i, j, k, l,
G, H, Ch, J, K, L,

m, n, o, p, q, r,
M, N, O, P, Q, R,

ſ (s, ß), ſch, t, u, ü,
S, Sch, T, U, Ü,

v, w, x, y, z.
V, W, X, Y, Z.

Lobet Gott!
Betet und arbeitet.
Das Kind ist den Eltern und
den Lehrern dankbar.
Die Pferde des Nachbars sind
groß und stark.
Die Tochter ist der Mutter ähnlich.
Die Vögel fliegen.
Hole die Bücher!
Die Bäume liefern den Men-
schen Obst.

Der Müßiggang schadet der Ge-
sundheit der Menschen.
Die Kühe und die Pferde sind
den Menschen nützlich.
Wir essen das Fleisch der Thiere,
der Vögel und der Fische.
Die Knechte holen Heu und Stroh.

2.

Lobet Gott!

Betet und arbeitet.

Das Kind ist den Eltern und den Lehrern dankbar.

Die Pferde des Nachbars sind groß und stark.

Die Tochter ist der Mutter ähnlich.

Die Vögel fliegen.

Hole die Bücher!

Die Bäume liefern den Menschen Obst.

3.

Der Müßiggang schadet der Gesundheit der Menschen.

Die Kühe und die Pferde sind den Menschen nützlich.

Wir essen das Fleisch der Thiere, der Vögel und der Fische.

Die Knechte holen Heu und Stroh.

Die Kinder sind schwatzhaft.
Wie heißt du?
Ich heiße Julius.
Wie heißt die Schwester?
Die Schwester heißt Karoline.
Ist sie artig?
Ja, sie ist artig, arbeitsam
und fleißig.

Ist die Mutter zu Hause?
Ja die Mutter ist zu Hause,
sie näht und kocht.
Was macht der Großvater?
Er sitzt und ruht.
Liebet Gott und die Eltern!
Tut den Lehrern Dank!
Die Pflanzen und die Tiere
sind den Menschen nützlich.

Die Speisen sind schmackhaft.

Wie heißest du?

Ich heiße Julius.

Wie heißt die Schwester?

Die Schwester heißt Karoline.

Ist sie artig?

Ja, sie ist artig, arbeitsam und fleißig.

Ist die Mutter zu Hause?

Ja die Mutter ist zu Hause, sie näht und kocht.

Was macht der Großvater?

Er sitzt und rechnet.

Liebet Gott und die Eltern!

Seid den Lehrern dankbar!

Die Pflanzen und die Thiere sind den Menschen nützlich.

XI.

1.

Ein Knabe geht in die Schule.	(Pewien, jakiś) chłopiec idzie do szkoły.
Der Arm eines Mannes ist stark.	Ramię mężczyzny jest silne.
Der Vater gibt einem Bettler Geld.	Ojciec daje żebrakowi pieniądze.
Ich sehe einen Baum in dem Garten.	Widzę drzewo w ogrodzie.
Ich bin ein Schüler.	Jestem uczniem.
Die Gans ist ein Vogel.	Gęś jest ptakiem.
Karl ist ein Mann.	Karol jest mężczyzną.
Hans ist ein Knabe.	Jaś jest chłopcem.

Ich sehe einen Mann in dem Garten. Er ist ein Bettler. Der Vater gibt dem Bettler Geld. Er dankt dem Vater und geht. Ich bin ein Mensch. Josef ist ein Knabe. Du bist ein Schüler.

Uwaga 27. Zamiast rodzajnika **der** *kładzie się przy rzeczownikach rodzaju męskiego także rodzajnik* **ein**, *(2. przyp.* **eines**, *3. przyp.* **einem**, *4. przyp.* **einen**), *jeżeli mówimy o osobie lub rzeczy, nie oznaczonej dokładnie.*

Uwaga 28. Rzeczownik, będący orzeczeniem, stoi w języku niemieckim w przypadku pierwszym, w polskim języku zaś najczęściej w przypadku szóstym.

2.

Die Rose ist eine Blume.	Róża jest kwiatem.
Der Duft einer Rose ist angenehm.	Woń róży jest przyjemna.
Ein Schmetterling sitzt auf einer Rose.	Motyl siedzi na róży.
Ich habe eine Rose.	Mam różę.
Der Kaufmann verkauft einer Frau Waren.	Kupiec sprzedaje pani towary.

Der Lehrer prüft eine Schülerin.	Nauczyciel egzaminuje uczenicę.
In der Schule steht eine Tafel.	W szkole stoi tablica.
Ich habe eine Feder.	Mam pióro.

Hole der Schwester eine Feder! Die Rose ist eine Pflanze. Ich sehe eine Frau. Sie gibt einer Schülerin eine Blume. Eine Katze sitzt auf dem Dache. Die Frau gibt einer Magd Geld.

Uwaga 29. Zamiast rodzajnika **die** *kładzie się przy rzeczownikach rodzaju żeńskiego, nie oznaczonych dokładnie, rodzajnik* **eine** *(2. przyp.* **einer**, *3. przyp.* **einer**, *4. przyp.* **eine**).

Uwaga 30. Przyimek **auf** *na pytanie „gdzie“* **wo?** *wymaga trzeciego przypadku.*

3.

Das Pferd ist ein Thier.	Koń jest zwierzęciem.
Die Kraft eines Kindes ist nicht groß.	Siła dziecka nie jest wielka.
Eine Frau gibt einem Kinde Geld.	Pani daje dziecięciu pieniądze.
Ich sehe auf der Wiese ein Kalb, ein Schaf und ein Lamm.	Widzę na łące cielę, owcę i jagnię.
Der Schüler hat ein Buch und eine Feder.	Uczeń ma książkę i pióro.
Ein Weib geht in die Kirche.	Kobieta idzie do kościoła.
In einem Zimmer steht ein Tisch.	W pokoju stoi stół.
Auf dem Tische liegt ein Buch.	Na stole leży książka.

Ein Kind geht in die Schule; es hat ein Buch und eine Feder. Auf dem Dache eines Hauses sitzt ein Vogel. Die Tante gibt einem Kinde Brot und Milch. Der Hund ist ein Thier. Die Kuh ist auch ein Thier.

Uwaga 31. Zamiast rodzajnika **das** *kładzie się przy rzeczownikach rodzaju nijakiego, nie oznaczonych dokładnie, rodzajnik* **ein** *(2. przyp.* **eines**, *3. przyp.* **einem**, *4. przyp.* **ein**).

4.

Die Roſen ſind Blumen.
Die Pferde ſind Thiere.
Ich ſehe dort Kühe, Kälber, Schafe und Lämmer.
Knaben und Mädchen gehen in die Schule.

Róże są kwiatami.
Konie są zwierzętami.
Widzę tam krowy, cielęta, owce i jagnięta.
Chłopcy i dziewczęta idą do szkoły.

Odmiana rodzajnika nieokreślonego.

	Przypadek	Rodzaj męski	Rodzaj żeński	Rodzaj nijaki
Liczba pojedyncza	1.	ein	ein=e	ein
	2.	ein=es	ein=er	ein=es
	3.	ein=em	ein=er	ein=em
	4.	ein=en	ein=e	ein

Uwaga 32. Rodzajnik nieokreślony **ein, eine, ein,** *nie ma liczby mnogiej; dlatego przy rzeczownikach, przy których w liczbie pojedynczej stoi rodzajnik nieokreślony, nie kładzie się w liczbie mnogiej żadnego rodzajnika.*

XII.

1.

Ich habe eine Feder.
Haſt du Tinte und Papier?
Ja, ich habe auch Tinte und Papier.
Wer hat einen Bleiſtift?
Ich habe einen Bleiſtift.
Haſt du auch ein Federmeſſer?
Ja, ich habe ein Federmeſſer; aber es iſt ſtumpf.
Das Federmeſſer des Franz iſt ſcharf.

Mam pióro.
Masz atrament i papier?
Tak jest, mam także atrament i papier.
Kto ma ołówek?
Ja mam ołówek.
Czy masz także scyzoryk?
Tak jest, mam scyzoryk; ale (on) jest tępy.
Scyzoryk Franciszka jest ostry.

Anton hat eine Feder. Hat er auch einen Bleistift? Ja, er hat einen Bleistift und ein Federmesser. Anna, hast du Papier? Ja, ich habe Papier. Hast du auch eine Feder? Ja, ich habe eine Feder. Karl, ist dein Federmesser scharf? Nein, mein Federmesser ist stumpf.

Uwaga 33. Dlaczego w tym ustępie niektóre rzeczowniki w czwartym przypadku mają przy sobie rodzajnik nieokreślony, a inne nie mają rodzajnika?

2.

Wir haben zwei Augen, zwei Ohren, zwei Hände und zwei Füße.	Mamy dwoju oczu, dwoje uszu, dwie ręce i dwie nogi.
Wir haben einen Kopf, einen Mund, eine Nase, eine Stirn.	Mamy głowę, usta, nos, czoło.
Wie viel Finger habt ihr?	Ile macie palców?
Wir haben zehn Finger.	Mamy dziesięć palców.
Wie viel Zehen habt ihr?	Ile macie palców u nóg?
Wir haben zehn Zehen.	Mamy dziesięć palców u nóg.
Wie viel Flügel haben die Vögel?	Ile skrzydeł mają ptaki?
Die Vögel haben zwei Flügel.	Ptaki mają dwoje skrzydeł.

Wie viel Augen hast du? Ich habe zwei Augen. Wie viel Füße hat ein Pferd? Ein Pferd hat vier Füße. Wie viel Hörner hat eine Kuh? Eine Kuh hat zwei Hörner. Wie viel Flügel haben die Vögel? Die Vögel haben zwei Flügel. Wie viel Ohren habt ihr? Wir haben zwei Ohren.

3.

Der Nachbar des Vaters hat einen Garten, einen Acker und ein Haus.	Sąsiad ojca ma ogród, rolę i dom.
Ich habe einen Rock, eine Weste, Beinkleider und einen Hut.	Mam surdut, kamizelkę, spodnie i kapelusz.
Im Winter tragen wir Mützen.	W zimie nosimy czapki.

Die Schwester hat ein Kleid, einen Unterrock und eine Schürze.

Siostra ma suknię, spodnicę i fartuszek.

Czas teraźniejszy czasownika: haben = „mieć".

1.	ich hab-**e**	mam
2.	du ha-**st**	masz
3.	er, sie, es ha-**t**	ma
1.	wir hab-**en**	mamy
2.	ihr hab-**et**	macie
3.	sie hab-**en**	mają
	hab-**e**!	miej!
	hab-**t**!	miejcie!

Das Buch ist neu und rein. Die Thiere sind den Menschen nützlich. Die Kälte schadet den Pflanzen. Das Wasser ist den Menschen, den Thieren und den Pflanzen unentbehrlich. Wir essen Fleisch und Brot; wir trinken Wasser und Milch. Der Vater hat zwei Pferde, fünf Kühe, drei Kälber, zehn Schafe und sechs Lämmer.

XIII.

1.

Mein Bruder ist Soldat.
Er hat ein Gewehr und einen Säbel.
Der Säbel meines Bruders ist scharf.
Ich bin meinem Bruder ähnlich.
Die Eltern lieben meinen Bruder sehr.

Mój brat jest żołnierzem.
Ma on karabin i szablę.
Szabla mego brata jest ostra.
Jestem podobny do mojego brata.
Rodzice bardzo kochają mego brata.

Meine Schweſtern nähen Kleider.	Moje siostry szyją suknie.
Ich hole meinen Schweſtern Nadeln und Zwirn.	Przynoszę moim siostrom igły i nici.
Die Kleider meiner Schweſtern ſind rein.	Suknie moich sióstr są czyste.

Mein Vater hat drei Söhne und zwei Töchter. Der Bruder meines Vaters iſt mein Onkel. Der Vater meines Vaters iſt mein Großvater. Die Mutter meines Vaters iſt meine Großmutter. Die Schweſter meiner Mutter iſt meine Tante.

Uwaga 34. Zaimek dzierżawczy **mein** = *„mój“ odmienia się w liczbie pojedynczej jak rodzajnik* **ein**, *w liczbie mnogiej jak rodzajnik* **die.**

Tak samo odmieniają się wszystkie inne zaimki dzierżawcze i słówko **kein** = *„żaden“.*

2.

Dein Freund iſt arbeitſam und fleißig; ſein Bruder iſt noch ſehr jung.	Twój przyjaciel jest pracowity i pilny; jego brat jest jeszcze bardzo młody.
Die Freundin deiner Schweſter iſt krank.	Przyjaciółka twojej siostry jest chora.
Ihre Mutter iſt auch nicht geſund.	Jej matka także nie jest zdrowa.
Unſere Kameraden ſind immer fröhlich.	Nasi koledzy są zawsze weseli.
Liebet ihr euere Kameraden?	Czy kochacie waszych kolegów?
Ja, wir lieben unſere Kameraden, denn ſie ſind gut und artig.	Tak jest, kochamy naszych kolegów, bo oni są dobrzy i grzeczni.

Meine Schweſter gibt ihrer Freundin Nadeln und Zwirn. Der Sohn meines Nachbars iſt ſehr fleißig; er bebaut den Acker ſeines Vaters. Unſer Haus iſt weiß und rein. Wir haben in unſerem Garten Bäume und Blumen. Iſt euer Acker groß? Nein, unſer Acker iſt klein, aber fruchtbar.

Zaimki dzierżawcze.

mein, meine, mein,	mój, moja, moje
dein, deine, dein	twój, twoja, twoje
ſein, ſeine, ſein	jego (na rodzaj męski i nijaki)
ihr, ihre, ihr	j e j
unſer, unſere, unſer	nasz, nasza, nasze
euer, euere, euer	wasz, wasza, wasze
ihr, ihre, ihr	i c h

3.

Liebet euere Feinde!

Der Bruder meines Freundes iſt krank.

Seine Schweſter iſt traurig.

Der Lehrer lobt die Schülerin; ſie lernt gut; ſie iſt artig und arbeitſam; ihre Bücher und Hefte ſind immer rein.

Die Soldaten marſchieren; ihre Gewehre und ihre Säbel glänzen in den Strahlen der Sonne.

Kochajcie waszych nieprzyjaciół!

Brat mojego przyjaciela jest chory.

Jego siostra jest smutna.

Nauczyciel chwali uczenicę; ona uczy się dobrze; jest grzeczna i pracowita; jej książki i zeszyty są zawsze czyste.

Żołnierze maszerują; ich karabiny i ich szable błyszczą w promieniach słońca.

Ich liebe meine Freunde; ich liebe auch meine Feinde. Deine Eltern arbeiten; arbeite auch und ſei fleißig! Die Pferde ſind den Menſchen nützlich; ſie ziehen den Wagen. Die Kühe ſind auch ſehr nützlich; ihre Milch und ihr Fleiſch nährt die Menſchen. Liebet euere Eltern und euere Lehrer!

Uwaga 35. Odmieniaj zaimki dzierżawcze wedle wzoru na **ein, eine, ein.**

3.

Ich habe **mein** Buch.	Mam **swoją** książkę.
Du haſt **deine** Feder.	Masz **swoje** pióro.

Er hat **ſein** Meſſer.	On ma **swój** nóż.
Sie hat **ihre** Nadel.	Ona ma **swoją** igłę.
Wir haben **unſeren** Acker.	Mamy **swoją** rolę.
Ihr habet **euere** Kleider.	Macie **swoje** suknie.
Sie haben **ihre** Pferde.	Mają **swoje** konie.

Uwaga 36. Polski zaimek dzierżawczy „swój“, „swoja“, „swoje“ używany przy wszystkich osobach, oddaje się w niemieckim języku zaimkiem dzierżawczym tej osoby, do której się odnosi.

Der Vater meines Kameraden iſt reich; ſein Acker iſt fruchtbar, ſein Garten iſt ſchön, ſein Haus iſt groß und hoch. Er hat vier Pferde und zehn Kühe. Sein Knecht weidet ſein Vieh auf der Wieſe. Die Lämmer und die Kälber ſpringen fröhlich.

XIV.

1.

Ich bitte dich, mein Freund, leihe mir dein Buch!	Proszę cię, mój przyjacielu, pożycz mi swej książki!
Wo iſt denn dein Buch?	Gdzież jest twoja książka?
Ich weiß es nicht.	Nie wiem tego.
Suche es! Ich brauche mein Buch ſelbſt.	Szukaj jej! Ja sam potrzebuję swej książki.
Ich verliere immer meine Sachen; meine Brüder lachen meiner.	Gubię zawsze moje rzeczy; moi bracia śmieją się ze mnie.

Meine Mutter liebt mich; ſie gibt mir Nahrung und Kleider. Der Vater kauft mir Bücher, Bleiſtifte, Federn, Tinte und Papier. Ich bin meinen Eltern dankbar. Warum weinſt du? Weine nicht! Die Kameraden lachen deiner.

Przypadek	Zaimek osobowy osoby 1. l. p.		Zaimek osobowy osoby 2. l. p.	
1.	ich	ja	du	ty
2.	meiner	mnie	deiner	ciebie
3.	mir	mnie (mi)	dir	tobie (ci)
4.	mich	mnie (mię)	dich	ciebie (cię)

2.

Gott ist der Vater der Menschen; wir verdanken Ihm alles; wir lieben Ihn auch herzlich.

Das Kind ist krank. Der Arzt besucht es und verschreibt ihm Arzeneien.

Was macht deine Schwester? Grüße sie von mir und bringe ihr Zwirn und Nadeln.

Karl verliert immer seine Sachen; die Kameraden lachen seiner.

Josefine ist sehr artig und fleißig; ihre Eltern freuen sich ihrer.

Bóg jest ojcem ludzi; Jemu zawdzięczamy wszystko; kochamy Go też serdecznie.

Dziecię jest chore. Lekarz odwiedza je i zapisuje mu lekarstwa.

Co robi twoja siostra? Pozdrów ją ode mnie i zanieś jej nici i igły.

Karol gubi zawsze swoje rzeczy; koledzy śmieją się z niego.

Józefina jest bardzo grzeczna i pilna; jej rodzice cieszą się nią.

Przypadek	Zaimek osobowy osoby 3. l. p.					
	rodzaj męski		rodzaj żeński		rodzaj nijaki	
1.	er	on	sie	ona	es	ono
2.	seiner	jego	ihrer	jej	seiner	jego
3.	ihm	jemu (mu)	ihr	jej	ihm	jemu (mu)
4.	ihn	jego (go)	sie	ją	es	je

3.

Lebet wohl! Denket unser und liebet uns!

Ich wünsche euch Glück.

Grüßet auch unsere Freunde! Wir denken ihrer immer und sind ihnen dankbar.

Wir lieben sie auch.

Die Eltern lieben uns und geben uns Nahrung und Kleidung.

Bywajcie zdrowi! Myślcie o nas i kochajcie nas!

Życzę wam szczęścia.

Pozdrówcie także naszych przyjaciół! Myślimy zawsze o nich i jesteśmy im wdzięczni.

My ich także kochamy.

Rodzice kochają nas i dają nam pożywienie i odzież.

Przypadek	Zaimek osobowy osoby 1., l. mn.		Zaimek osobowy osoby 2., l. mn.		Zaimek osobowy osoby 3., l. mn.	
1.	wir	my	ihr	wy	ſie	oni, one
2.	unſer	nas	euer	was	ihrer	ich
3.	uns	nam	euch	wam	ihnen	im
4.	uns	nas	euch	was	ſie	ich, je

4.

Ich bringe dir Bücher von meinem Bruder. Iſt er zu Hauſe? Ja, er iſt zu Hauſe; er ſchreibt und rechnet. Grüße ihn von mir! Sind deine Brüder zu Hauſe? Nein, ſie ſind auf der Wieſe. Grüße ſie auch von mir! Lebe wohl!

Ich freue **mich**	Cieszę **się.**
Du freuſt **dich**	Cieszysz **się.**
Er (ſie, es) freut **ſich**	Cieszy **się.**
Wir freuen **uns**	Cieszymy **się.**
Ihr freuet **euch**	Cieszycie **się.**
Sie freuen **ſich**	Cieszą **się.**

Uwaga 37. Uważaj na różnicę między językiem polskim a niemieckim w wyrażaniu zaimka zwrotnego.

XV.

1.

Ich war geſtern in der Stadt.	Byłem wczoraj w mieście.
Warſt du dort allein?	Czy byłeś tam sam (jeden)?
Nein, ich war dort mit meinem Vater.	Nie, byłem tam z moim ojcem.
War die Reiſe angenehm?	Czy podróż była przyjemna?
Ja, die Reiſe war ſehr angenehm. Die Luft war friſch und rein; der Weg war gut.	Tak jest, podróż była bardzo przyjemna. Powietrze było świeże i czyste; droga była dobra.
War es kalt?	Czy było zimno?
Nein, es war ziemlich warm.	Nie, było dosyć ciepło.

Ich war gestern mit meinem Bruder auf der Wiese. Die Luft war frisch und angenehm. War es kalt? Nein, es war sehr warm; heute ist es aber ziemlich kalt. Was macht dein Bruder heute? Er sitzt allein zu Hause und arbeitet. Grüße ihn von mir!

2.

Waret ihr schon einmal im Walde?

Ja, wir waren dort sehr oft.

Auch vorgestern abends waren wir im Walde.

Die Bäume waren mit Schnee bedeckt. Der Weg in den Wald war beschwerlich.

Czy byliście już kiedy w lesie?

Tak jest, bywaliśmy tam bardzo często.

Także przedwczoraj wieczorem byliśmy w lesie.

Drzewa były śniegiem pokryte. Droga do lasu była uciążliwa.

Wir waren gestern mit unseren Eltern in der Stadt. Die Äcker und Wiesen waren mit Schnee bedeckt. Der Weg war nicht gut; die Reise war beschwerlich. Die Luft war rein und frisch, aber es war sehr kalt. Abends waren wir schon zu Hause. Dort war es warm und angenehm.

Uwaga 38. Polski przypadek szósty oddaje się w języku niemieckim najczęściej przez przypadek trzeci z przyimkiem **mit** *(n. p. „śniegiem pokryte“ =* **mit Schnee bedeckt**).

3.

Meine Kameraden waren gestern bei mir.

In der Stube war es warm und angenehm, denn der Ofen war geheizt.

Wir waren fröhlich und vergnügt.

Waret ihr aber auch artig?

Ja, wir waren artig; der Vater war mit uns zufrieden.

Moi koledzy byli wczoraj u mnie.

W izbie było ciepło i przyjemnie, bo piec był opalony.

Byliśmy weseli i zadowoleni.

Ale czy byliście także grzeczni?

Tak jest, byliśmy grzeczni; ojciec był z nas zadowolony.

Czas przeszły niedokonany czasownika: ſein = „być“.

Liczba pojedyncza	ich	war	byłem, byłam, byłom
	du	war=ſt	byłeś, byłaś, byłoś
	er, ſie, es	war	był, była, było
Liczba mnoga	wir	war=en	byliśmy, byłyśmy
	ihr	war=et	byliście, byłyście
	ſie	war=en	byli, były

4.

Was ſuchſt du? Ich ſuche meine Feder; ſie war hier auf dem Tiſche und jetzt iſt ſie nicht mehr da. — Du verlierſt immer deine Sachen! — Wo iſt dein Bruder? Er iſt in der Stadt, er holt Arzeneien für unſeren Großvater. — Iſt der Großvater krank? Ja, der Arzt war geſtern bei ihm.

Uwaga 39. Uważaj jak przekłada się następujące zwroty: **Ich war nicht zu Hauſe** = *Nie było mnie w domu.* **Die Feder war auf dem Tiſche; jetzt iſt ſie nicht mehr da** = *Pióro było na stole; teraz go tam niema.*

XVI.

1.

Erinnerſt du dich unſerer Spiele im Frühlinge? Du hatteſt damals einen Reif, dein Freund hatte einen Säbel und Karl hatte ein Gewehr.

Im Sommer waren wir oft auf der Wieſe. Ich hatte einen Ball, meine Schweſtern hatten ihre Puppen, mein Bruder hatte einen Wagen. Im Herbſte waren wir oft in euerem Garten; wir hatten dort Äpfel, Birnen und Pflaumen.

Czy przypominasz sobie nasze zabawy na wiosnę? Ty miałeś wtedy obręcz, twój przyjaciel miał szablę a Karol miał karabin.

W lecie bywaliśmy często na łące. Ja miałem piłkę, moje siostry miały swoje lalki, mój brat miał wózek. W jesieni bywaliśmy często w waszym ogrodzie; mieliśmy tam jabłka, gruszki i śliwki.

Im Winter ſitzen wir in der Stube; wir leſen und ſchreiben oder ſpielen mit unſeren Geſchwiſtern.

W zimie siedzimy w izbie; czytamy i piszemy albo bawimy się z naszem rodzeństwem.

Uwaga 40. Zamiast **in dem** *mówi się krócej* **im.**

2.

Wir waren im Sommer bei unſerem Onkel auf dem Lande.

Hattet ihr dort einen Fluſs in der Nähe?

Ein Bach fließt in der Nähe des Hauſes; jenſeits iſt eine Wieſe; dort weiden gewöhnlich die Hirten Pferde, Kühe, Ochſen und Schafe.

Hat der Onkel auch einen Garten?

Hinter dem Hauſe liegt ein Garten; dort hatten wir Kirſchen und Weichſeln, Stachelbeeren und Johannisbeeren. In dem Haine hatten wir Himbeeren und Nüſſe.

Byliśmy w lecie u naszego stryja na wsi.

Czy mieliście tam rzekę w pobliżu?

Strumyk płynie w pobliżu domu; z tamtej strony jest łąka; tam pasą zwykle pasterze konie, krowy, woły i owce.

Czy stryj ma także ogród?

Za domem leży ogród; tam mieliśmy czereśnie i wiśnie, agrest i porzeczki. W gaju mieliśmy maliny i orzechy.

Czas przeszły niedokonany czasownika: haben = „mieć".

L. pojedyncza	ich	hat-te	miałem, miałam, miałom
	du	hat-te-ſt	miałeś, miałaś, miałoś
	er, ſie, es	hat-te	miał, miała, miało
L. mnoga	wir	hat-te-n	mieliśmy, miałyśmy
	ihr	hat-te-t	mieliście, miałyście
	ſie	hat-te-n	mieli, miały

3.

Ich war gestern zu Hause; ich hatte viel zu thun.

Warst du mit deinen Geschwistern im Garten?

Nein, ich hatte keine Zeit dazu.

Der Bettler ist hungrig; er hat kein Brot und kein Geld.

Leihe mir eine Feder!

Mein Lieber, ich habe keine Feder und keinen Bleistift.

Byłem wczoraj w domu; miałem wiele do czynienia.

Czy byłeś ze swojem rodzeństwem w ogrodzie?

Nie, nie miałem czasu na to.

Żebrak jest głodny; nie ma chleba ani pieniędzy.

Pożycz mi pióra!

Mój kochany, nie mam pióra ani ołówka.

Uwaga 41. Przymiotnik, użyty jako rzeczownik, pisze się wielką literą (**Lieber**).

Gehst du mit uns auf die Wiese? Nein, ich habe keine Zeit dazu; ich habe viel zu thun. Warst du auch gestern zu Hause? Ja, ich hatte eine Aufgabe zu machen; habt ihr nichts zu thun? Nein, wir hatten nur wenig zu thun. Leihe mir dein Federmesser! Mein Lieber, ich habe kein Federmesser. Hast du einen Bleistift? Nein, ich habe auch keinen Bleistift.

Uwaga 42. Uważaj, jak w języku niemieckim oddaje się zwrot: nie mam pióra! Nie mówi się: **ich habe eine Feder nicht**, *ani też* **ich habe nicht eine Feder**, *lecz* **ich habe keine Feder**.

4.

Kommst du heute zu uns? Nein, ich habe viel zu thun; ich habe eine Aufgabe zu schreiben. Was machen deine Brüder? Sie sitzen zu Hause und arbeiten. Was macht deine Schwester? Sie ist in der Stadt. Was macht sie dort? Sie kauft dort Zwirn und Nadeln. Ist es heute kalt? Ja, es ist heute sehr kalt, aber die Luft ist rein und frisch.

XVII.

1.

Warſt du geſtern in der Kirche? Ja, ich war dort mit meinen Eltern. Wir machten uns zeitig auf den Weg und waren in der Kirche vor dem Beginne des Gottesdienſtes. Die Glocken läuteten; die Menſchen verſammelten ſich nach und nach. Der Organiſt ſpielte die Orgel auf dem Chore. Der Prieſter betete vor dem Altare. Der Gottesdienſt dauerte faſt eine Stunde; dann kehrten wir nach Hauſe zurück.

Czy byłeś wczoraj w kościele? Tak jest, byłem tam z moimi rodzicami. Wybraliśmy się wcześnie w drogę i byliśmy w kościele przed rozpoczęciem nabożeństwa. Dzwony dzwoniły; ludzie zbierali się powoli. Organista grał na organach na chórze. Ksiądz modlił się przed ołtarzem. Nabożeństwo trwało prawie godzinę; potem powróciliśmy do domu.

Uwaga 43. Słowa takie, jak **zurückkehren**, *nazywamy rozdzielnemi, bo jedna część (nieodmienna) oddziela się często od drugiej (odmiennej). Np.:* **ich kehre zurück** = *powracam;* **kehre zurück** = *powracaj!*

2.

Vor einigen Tagen beſuchte uns unſer Onkel. Er ſchenkte uns Bilderbücher und Spielſachen. Abends erzählte er uns Fabeln und Sagen. Wir freuten uns ſehr und hörten aufmerkſam und neugierig zu. Er erzählte uns auch von ſeinen Reiſen. Er ſchilderte uns die Gefahren der Reiſe über das Meer. Spät in der Nacht trennten wir uns. Ich legte mich ins Bett; ich konnte aber nicht ſchlafen und dachte an die Erzählung des Onkels.

Przed kilku dniami odwiedził nas nasz stryj. Darował nam książki z obrazkami i zabawki. Wieczorem opowiadał nam bajki i podania. Cieszyliśmy się bardzo i przysłuchiwaliśmy się uważnie i ciekawie. Opowiadał także o swoich podróżach. Opisywał nam niebezpieczeństwa podróży przez morze. Późno w nocy rozstaliśmy się. Ja położyłem się do łóżka; ale nie mogłem spać i myślałem o opowiadaniu stryja.

3.

Czas przeszły niedokonany czasownika: machen = „robić".

L. pojedyncza	ich	mach-te	robiłem, robiłam, robiłom
	du	mach-te-ſt	robiłeś, robiłaś, robiłoś
	er, ſie, es	mach-te	robił, robiła, robiło
L. mnoga	wir	mach-te-n	robiliśmy, robiłyśmy
	ihr	mach-te-t	robiliście, robiłyście
	ſie	mach-te-n	robili, robiły

Uwaga 44. Czasu przeszłego niedokonanego używa się zwykle w opowiadaniu. Największą część czasowników urabia ten czas, jak czasownik **machen**; *inne, które w pierwszej osobie tego czasu nie mają końcówki* **-te**, *odmieniają się w tym czasie tak, jak* **ich war.** *Wyszukaj w ostatnich dwóch ustępach czasowniki, które urabiają czas przeszły niedokonany tak, jak czasownik* **machen**, *i odmieniaj je podług powyższego wzoru.*

Ich war geſtern bei euch, ihr waret aber nicht zu Hauſe. Wir beſuchten unſere Tante; ſie ſchenkte uns Äpfel und Birnen aus ihrem Garten. Sie erzählte uns auch Sagen und Fabeln. Abends kehrten wir nach Hauſe zurück. Ich betete und legte mich ins Bett.

Uwaga 45. Zamiast **in das** *mówi się krócej:* **ins.**

XVIII.

1.

Vor einigen Tagen beſuchte ich einen Freund meines Vaters. Ich begrüßte ihn freundlich und küſste die Hand ſeiner Gemahlin. Dann ſpielte ich mit ſeinen Kindern; ein Mädchen ſpielte Clavier; wir tanzten und hüpften fröhlich. Dann ſetzten wir uns zu

Przed kilku dniami odwiedziłem przyjaciela mojego ojca. Pozdrowiłem go uprzejmie i ucałowałem rękę jego małżonki. Potem bawiłem się z jego dziećmi; jedno dziewczę grało na fortepianie; tańczyliśmy i skakaliśmy wesoło. Potem usiedliśmy

Tische. Nach der Mahlzeit machten wir einen Spaziergang und spielten Soldaten. Abends kehrte ich nach Hause zurück.

do stołu. Po obiedzie poszliśmy na przechadzkę i bawiliśmy się w żołnierzy. Wieczorem powróciłem do domu.

Uwaga 46. Uważaj, jak się pisze czas przeszły niedokonany od słowa **küſſen: ich küſste.** *Tak samo pisze się brzmienie* **ſ**, *gdy bezpośrednio po niem następuje końcówka* **-te.** *(Np.:* **ich reiſte, ich muſſte, ich haſſte, ich kreiſte**).

2.

Ein Knabe fragte seinen Vater: „Warum bedecken die Wolken den Himmel? Sie verhüllen uns die Sonne, den Mond und die Sterne!" Der Vater antwortete: „Die Wolken geben uns den Regen. Der Regen ist eine Wohlthat für den Landmann!"

Pewien chłopiec zapytał ojca: »Dlaczego chmury pokrywają niebo? One zakrywają nam słońce, księżyc i gwiazdy!« Ojciec odpowiedział: »Chmury dają nam deszcz. Deszcz jest dobrodziejstwem dla wieśniaka!«

3.

Gestern schneite es den ganzen Tag. Der Schnee bedeckte die Wiesen, die Felder, die Bäume und die Dächer der Häuser. Die Menschen eilten schnell durch die Gassen; der Schnee bedeckte bald ihre Mäntel und ihre Mützen. Ich brauchte Federn und eilte in den Laden des Kaufmanns. Dort kaufte ich Federn und ein Fläschchen Tinte; dann kehrte ich schnell nach Hause zurück.

Wczoraj padał śnieg (przez) cały dzień. Śnieg pokrywał łąki, pola, drzewa i dachy domów. Ludzie śpieszyli szybko przez ulice; śnieg pokrył wnet ich płaszcze i ich czapki. Ja potrzebowałem piór i śpieszyłem do sklepu kupca. Tam kupiłem piór i flaszeczkę atramentu; potem wróciłem szybko do domu.

4.

Abends versammelte sich die Familie in der Stube. Dort war es warm und angenehm. Die Mädchen nähten

und strickten; die Knaben hüpften und spielten. Die Mutter kochte unterdessen das Abendmahl. Alle setzten sich zu Tische. Dann erzählte der Großvater den Enkeln von seinen Reisen. Spät in der Nacht trennte sich die Familie; alle beteten und legten sich ins Bett.

XIX.

1.

Ich werde morgen meinen Freund besuchen.

Wirst du allein zu ihm gehen?

Nein, meine Schwester wird mich begleiten.

Wir werden dort spielen und singen.

Werdet ihr aber auch artig sein?

Gewiss; die Eltern meines Freundes werden mit uns zufrieden sein.

Jutro odwiedzę mego przyjaciela.

Czy pójdziesz sam do niego?

Nie, moja siostra będzie mi towarzyszyła.

Będziemy tam bawili się i śpiewali.

Ale czy będziecie także grzeczni?

Z pewnością; rodzice mojego przyjaciela będą z nas zadowoleni.

In einigen Monaten wird wieder der Frühling kommen. Die Bäume werden wieder grünen, die Blumen werden blühen; die Vögel werden singen. Wir werden oft spazieren gehen, wir werden auf den Wiesen spielen und Schmetterlinge fangen. Man wird die Äcker bebauen. Die Hirten werden das Vieh auf die Wiese führen.

Uwaga 47. **Man wird bebauen** *jest wyrażeniem nieosobistem i znaczy: (ludzie) będą uprawiali.*

2.

Was werde ich morgen thun? Ich werde frühzeitig aufstehen; ich werde mich waschen und kämmen; ich werde mich schnell ankleiden und dann das Morgengebet verrichten. Nach dem Frühstück

Co będę robił jutro? Wstanę wcześnie; umyję się i uczeszę; ubiorę się szybko i zmówię potem modlitwę poranną. Po śniadaniu pójdę do szkoły.

werde ich in die Schule gehen. Um elf Uhr werde ich nach Hause zurückkehren und bis Mittag lernen. Nach dem Mittagsmahle werde ich wieder in die Schule gehen. Um vier Uhr werde ich wieder nach Hause kommen und die Lection für übermorgen lernen. Nach dem Abendmahle werde ich mit meinen Geschwistern spielen. Nach dem Abendgebete werde ich schlafen gehen.

O jedenastej godzinie wrócę do domu i będę uczył się do południa. Po obiedzie pójdę znowu do szkoły. O czwartej godzinie przyjdę znowu do domu i będę się uczył lekcyi na pojutrze. Po wieczerzy będę bawił się z mojem rodzeństwem. Po modlitwie wieczornej pójdę spać.

3.

— Vater, ich bitte um zehn Kreuzer! Ich brauche Tinte und Papier.

— Dazu wirst du mehr Geld brauchen. Die Tinte allein kostet zehn Kreuzer. Ich werde dir zwanzig Kreuzer geben. Du wirst ein Fläschchen Tinte und vier Bogen Papier kaufen. Wie viel Kreuzer werden dir übrig bleiben?

— Die Tinte wird zehn Kreuzer, das Papier vier Kreuzer kosten. Ich werde dem Kaufmanne also zusammen vierzehn Kreuzer zahlen; sechs Kreuzer werden übrig bleiben.

— Gut! Dafür wirst du noch einen Bleistift für mich und zwei Nadeln für deine Schwester kaufen.

— Ojcze, proszę o dziesięć centów! potrzebuję atramentu i papieru.

— Na to będziesz potrzebował więcej pieniędzy. Sam atrament kosztuje dziesięć centów. Dam ci dwadzieścia centów. Kupisz za to flaszeczkę atramentu i cztery arkusze papieru. Ile centów zostanie ci?

— Atrament będzie kosztował dziesięć centów, papier cztery centy. Zapłacę więc kupcowi razem czternaście centów; zostanie sześć centów.

— Dobrze! Za to kupisz jeszcze dla mnie ołówek i dwie igły dla twojej siostry.

Czas przyszły słowa: ſein = „być".

L. pojedyncza	ich	werde ſein	będę
	du	wirſt ſein	będziesz
	er, ſie, es	wird ſein	będzie
L. mnoga	wir	werden ſein	będziemy
	ihr	werdet ſein	będziecie
	ſie	werden ſein	będą

Czas przyszły czasownika: machen = „robić".

L. pojedyncza	ich	werde machen	będę robił, robiła, robiło
	du	wirſt machen	będziesz robił, robiła, robiło
	er, ſie, es	wird machen	będzie robił, robiła, robiło
L. mnoga	wir	werden machen	będziemy robili, robiły
	ihr	werdet machen	będziecie robili, robiły
	ſie	werden machen	będą robili, robiły

XX.

1.

Wirſt du morgen ſpazieren gehen?

Ja, ich werde morgen meinen Oheim beſuchen; ich werde mit ſeinen Söhnen ſpielen.

Wann wirſt du deine Aufgaben machen?

Meine Aufgaben werde ich heute abends machen.

Czy pójdziesz jutro na przechadzkę?

Tak jest, odwiedzę jutro mego wuja; będę bawił się z jego synami.

Kiedy będziesz robił zadania?

Zadania będę robił dzisiaj wieczorem.

Ich werde morgen zu Hause bleiben, denn ich habe viel zu thun.

Ja zostanę jutro w domu, albowiem mam wiele do czynienia.

Uwaga 48. W języku niemieckim używa się często zaimków dzierżawczych i tam, gdzie w języku polskim wcale ich się nie kładzie, jak n. p. w zdaniu 3. i 4.

Ich habe heute und morgen sehr viel zu thun. Ich werde also keine Zeit verlieren. Ich werde heute nach der Schule meine Aufgaben schreiben; dann werde ich rechnen und zeichnen. Morgen werde ich einen Brief an meinen Onkel schreiben. Ich werde ihn um ein Buch bitten. Er wird uns bald besuchen und wird mir dieses Buch gewiss bringen.

2.

Wie heißen die Tage der Woche?

Der erste Tag heißt Montag, der zweite Dienstag, der dritte Mittwoch, der vierte Donnerstag, der fünfte Freitag, der sechste Samstag, der siebente und letzte Sonntag.

Was wirst du am Sonntag thun?

Ich werde in die Kirche gehen, dann werde ich zu Hause die Lectionen für Montag wiederholen. Nach dem Mittagsmahle werden wir spazieren gehen. Abends werden wir unsere Verwandten besuchen.

Jak nazywają się dnie tygodnia?

Pierwszy dzień nazywa się poniedziałek, drugi wtorek, trzeci środa, czwarty czwartek, piąty piątek, szósty sobota, siódmy i ostatni niedziela.

Co będziesz robił w niedzielę?

Pójdę do kościoła, potem będę w domu powtarzał lekcye na poniedziałek. Po obiedzie pójdziemy na przechadzkę. Wieczorem odwiedzimy naszych krewnych.

Am Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag gehen wir täglich zweimal in die Schule und bleiben dort von acht bis elf und von zwei bis vier Uhr. Am Mittwoch und am Samstag besuchen wir die Schule nur vormittags.

Nachmittags bleiben wir zu Hause. Am Sonntag gehen wir in die Kirche.

Uwaga 49. Zamiast **an dem** *mówi się krócej:* **am.**

3.

Was werden wir heute essen?

Wir werden heute zu Mittag Suppe und Rindfleisch essen. Vielleicht wird uns die Mutter auch eine Mehlspeise geben.

Nach der Schule werden wir ein Glas Milch trinken und eine Semmel dazu essen; abends werden wir Schinken essen und ein Glas Thee dazu trinken.

Trinket ihr keinen Kaffee?

Die Eltern trinken zum Frühstück Kaffee; für Kinder ist er nicht gesund. Der Vater trinkt zuweilen beim Essen ein Glas Wein oder Bier.

Co będziemy dzisiaj jedli?

Będziemy dzisiaj w południe jedli rosół i mięso wołowe. Może matka da nam także leguminę.

Po szkole wypijemy szklankę mleka i zjemy do tego bułkę; wieczorem będziemy jedli szynkę i wypijemy do tego szklankę herbaty.

Czy nie pijecie kawy?

Rodzice piją na śniadanie kawę; dla dzieci nie jest ona zdrowa. Ojciec pije czasem przy jedzeniu szklankę wina lub piwa.

Uwaga 50. Zamiast **zu dem, bei dem** *mówi się krócej:* **zum, beim.**

4.

„Kommet morgen zu uns! Die Mutter wird uns Brot und Milch geben; meine Schwester wird Clavier spielen; wir werden tanzen und hüpfen". — „Ich werde gewiss kommen; werden wir aber auch Soldaten spielen?" — „Gewiss, wir werden uns Säbel aus Holz machen und werden im Garten marschieren". — „Wirst du mich aber auch einmal besuchen?" — Ja, ich werde am Sonntag zu dir kommen; mein Vater wird es gewiss erlauben".

XXI.

1.

Was verkauft man auf dem Markte?

Man verkauft dort Milch und Butter, Enten und Tauben, Rüben, Gurken und Zwiebeln.

In den Wäldern wachsen Fichten, Tannen, Kiefern, Eichen, Buchen und Linden.

In den Gärten blühen Rosen, Lilien und Nelken.

Unsere Wohnung besteht aus drei Stuben und einer Küche.

Co sprzedają (sprzedaje się) na targu?

Sprzedają tam mleko i masło, kaczki i gołębie, buraki, ogórki i cebule.

W lasach rosną sosny, jodły, świerki, dęby, buki i lipy.

W ogrodach kwitną róże, lilie i goździki.

Nasze pomieszkanie składa się z trzech izb i kuchni.

Unsere Wohnung ist sehr angenehm; sie ist klein, aber rein und ordentlich. Neben dem Hause liegt ein Garten; dort blühen Rosen und Lilien; dort wachsen auch Rüben, Gurken und Zwiebeln. Vor dem Hause steht eine Eiche. Unter der Eiche steht ein Tisch und eine Bank; dort sitzen wir oft und lernen.

2.

Ein Landmann ruhte in dem Schatten der Linde; er erzählte seinen Kindern Fabeln und Sagen.

In der Nähe des Hauses flatterten und girrten die Tauben, gackerten die Hennen, bellten die Hunde, miauten die Katzen, meckerten die Ziegen und brüllten die Kühe.

In dem Garten blühten Rosen und Nelken.

Die Bienen summten und sammelten Honig von den Blüten.

Von dem Felde tönte der Gesang der Lerche; in dem Haine sang die Nachtigall.

Pewien wieśniak spoczywał w cieniu lipy; opowiadał swoim dzieciom bajki i podania.

W pobliżu domu latały i gruchały gołębie, gdakały kury, szczekały psy, miauczały koty, beczały kozy i ryczały krowy.

W ogrodzie kwitnęły róże i goździki.

Pszczoły brzęczały i zbierały miód z kwiatów.

Z pola brzmiał śpiew skowronka; w gaju śpiewał słowik.

Pierwszy wzór odmiany rzeczowników.

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	die Fabel	bajka	die Wohnung	pomieszkanie
	2. weſſen?	der Fabel	bajki	der Wohnung	pomieszkania
	3. wem?	der Fabel	bajce	der Wohnung	pomieszkaniu
	4. wen? was?	die Fabel	bajkę	die Wohnung	pomieszkanie
Liczba mnoga	1. wer? was?	die Fabel=n	bajki	die Wohnung=en	pomieszkania
	2. weſſen?	der Fabel=n	bajek	der Wohnung=en	pomieszkań
	3. wem?	den Fabel=n	bajkom	den Wohnung=en	pomieszkaniom
	4. wen? was?	die Fabel=n	bajki	die Wohnung=en	pomieszkania

Uwaga 51. Rzeczownіki rodzaju żeńskiego odmieniają się (oprócz kilkunastu) podług powyższych wzorów; podług pierwszego (**die Fabel**) *odmieniają się rzeczownіki żeńskie zakończone na* **=e, =el, =er** (**die Roſe, die Zwiebel, die Feder**), *zaś inne podług drugiego wzoru* (**die Wohnung**). *Czem różnią się te wzory od siebie?*

3.

Die Frau ſchickt die Dienerin in die Stadt.

Die Schülerinnen ſchreiben ihre Aufgaben; dann werden ſie rechnen und zeichnen.

Die Lehrerin lobt die fleißigen Schülerinnen.

Meine Schweſter beſucht heute ihre Freundin; morgen werden ihre Freundinnen zu ihr kommen.

Die Bäuerinnen bringen Geflügel und Gemüſe auf den Markt.

Pani posyła służącę do miasta.

Uczenice piszą (swe) zadania; potem będą rachowały i rysowały.

Nauczycielka chwali pilne uczenice.

Moja siostra odwiedza dzisiaj swą przyjaciółkę; jutro przyjdą do niej jej przyjaciółki.

Wieśniaczki przynoszą drób i jarzynę na targ.

Drugi wzór odmiany rzeczowników.

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	die Freundin	przyjaciółka
	2. weſſen?	der Freundin	przyjaciółki
	3. wem?	der Freundin	przyjaciółce
	4. wen? was?	die Freundin	przyjaciółkę
Liczba mnoga	1. wer? was?	die Freundin-**nen**	przyjaciółki
	2. weſſen?	der Freundin-**nen**	przyjaciółek
	3. wem?	den Freundin-**nen**	przyjaciółkom
	4. wen? was?	die Freundin-**nen**	przyjaciółki

Uwaga 52. Rzeczowniki żeńskie zakończone na **-in** *odmieniają się według powyższego wzoru. Czem różni się ten wzór od poprzednich?*

4.

Ich werde im Sommer meinen Onkel beſuchen. Seine Wohnung liegt in der Nähe eines Waldes. Dort wachſen Fichten und Kiefern, Eichen und Buchen. Die Vögel ſingen in den Zweigen der Bäume. Im Garten blühen die Blumen; die Bienen ſummen und ſammeln Honig für den Winter. Vor dem Hauſe ſteht eine Linde. Unter der

Linde ſteht ein Tiſch und eine Bank. Dort ſitzt gewöhnlich die Tante; ſie näht und erzählt uns Fabeln und Sagen.

Uwaga 53. Wyszukaj z ostatnich czterech lekcyi rzeczowniki żeńskiego rodzaju, które odmieniają się wedle wzorów: **die Fabel, die Wohnung, die Freundin.** *Znajdziesz tam także kilka rzeczowników żeńskich, które odmieniają się inaczej: zapamiętaj je sobie!*

XXII.

1.

Die Chriſten und die Iſraeliten glauben an einen Gott.

Die Heiden verehren viele Götter.

In unſerem Lande leben Polen und Ruthenen.

Unſer Herr lehrt uns: Liebet alle Menſchen, eure Freunde und eure Feinde!

Die Soldaten gehorchen dem Befehle des Feldherrn.

Chrześcijanie i Izraelici wierzą w jednego Boga.

Poganie wielbią wielu bogów.

W naszym kraju żyją Polacy i Rusini.

Nasz Pan uczy nas: kochajcie wszystkich ludzi, waszych przyjaciół i waszych nieprzyjaciół!

Żołnierze słuchają rozkazu wodza.

Nicht alle Menſchen glauben an einen Gott, die Heiden glauben an viele Götter; ſie verehren auch die Sonne, den Mond und die Sterne. Die Chriſten glauben aber an einen Gott und beten zu Ihm: Vater unſer, der Du biſt im Himmel! Er liebt alle Menſchen und gibt ihnen alles. Er iſt unſer Herr und unſer Vater. Wir lieben Ihn auch über alles.

2.

— Ich werde heute zu meinem Kameraden gehen. Er hat ein ſchönes Buch mit vielen Bildern.

— Was ſtellen dieſe Bilder vor?

— Pójdę dzisiaj do mego kolegi. Ma on piękną książkę z wielu obrazkami.

— Co przedstawiają te obrazki?

— Sie ſtellen Geſtalten der Thiere vor: Elephanten, Löwen, Bären, Affen, Pferde, Ochſen, Wölfe, Füchſe, Rehe, Haſen, Adler, Raben, Finken und Spatzen.

— Komm einmal zu mir; ich habe auch ein Bilderbuch; ich werde es dir zeigen.

— Was ſtellen deine Bilder vor?

— Meine Bilder ſtellen Helden und Fürſten, Könige und Kaiſer vor. Mein Großvater wird uns die Geſchichte dieſer Menſchen erzählen.

— One przedstawiają postaci zwierząt: słonie, lwy, niedźwiedzie, małpy, konie, woły, wilki, lisy, sarny, zające, orły, kruki, zięby i wróble.

— Przyjdź kiedy do mnie; ja mam także książkę z obrazkami: pokażę ci ją.

— Co przedstawiają twoje obrazki?

— Moje obrazki przedstawiają bohaterów i książąt, królów i cesarzy. Mój dziadek opowie nam historyę tych ludzi.

3.

Ich war geſtern bei einem Kameraden. Sein Vater wohnt in der Nähe des Waldes; er iſt Förſter. Er ſagte zu uns: „Kommt mit mir, meine Knaben, in den Wald! Zwar iſt es kalt, aber einem Jungen ſchadet es nicht!“ Wir machten uns auf den Weg. Der Vater meines Kameraden nahm ſeine Flinte mit. Die Wege und die Felder waren mit Schnee bedeckt. Wir giengen rüſtig und kamen bald in den Wald. Da ſprang ein Haſe aus dem Graben hervor und floh. Der Förſter zielte und ſchoſs: der Haſe fiel todt auf den Schnee.

Byłem wczoraj u mego kolegi. Jego ojciec mieszka w pobliżu lasu; jest on leśniczym. Rzekł on do nas: »Chodźcie ze mną, moi chłopcy, do lasu! Wprawdzie jest zimno, ale chłopakowi to nie szkodzi!« Wybraliśmy się w drogę. Ojciec mego kolegi wziął z sobą strzelbę. Drogi i pola były śniegiem pokryte. Szliśmy żwawo i przybyliśmy wkrótce do lasu. Wtem wyskoczył zając z rowu i uciekał. Leśniczy zmierzył i strzelił: zając padł nieżywy na śnieg.

Trzeci wzór odmiany rzeczowników.

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	der Knabe	chłopiec	der Menſch	człowiek
	2. weſſen?	des Knabe=n	chłopca	des Menſch=en	człowieka
	3. wem?	dem Knabe=n	chłopcu	dem Menſch=en	człowiekowi
	4. wen? was?	den Knabe=n	chłopca	den Menſch=en	człowieka
Liczba mnoga	1. wer? was?	die Knabe=n	chłopcy	die Menſch=en	ludzie
	2. weſſen?	der Knabe=n	chłopców	der Menſch=en	ludzi
	3. wem?	den Knabe=n	chłopcom	den Menſch=en	ludziom
	4. wen? was?	die Knabe=n	chłopców	die Menſch=en	ludzi

Uwaga 54. Niektóre rzeczowniki męskiego rodzaju odmieniają się według powyższych wzorów. Podług wzoru: **der Knabe,**

odmieniają się rzeczowniki rodzaju męskiego zakończone na **-e**; *wyszukaj z ostatnich trzech lekcyi rzeczowniki rodzaju męskiego, które odmieniają się jak* **der Menſch**. *Czem różnią się te wzory od siebie?*

4.

In unſerem Lande leben keine Elephanten und keine Löwen. In unſeren Wäldern leben nur Bären, Wölfe, Füchſe, Rehe und Haſen. Die Bären und die Wölfe ſind den Menſchen gefährlich, denn ſie ſind ſehr ſtark. Die Spatzen ſuchen Nahrung in der Nähe unſerer Wohnungen. Sie bleiben bei uns auch im Winter, denn die Kälte ſchadet ihnen nicht. Andere Vögel kommen erſt im Frühlinge zu uns.

Uwaga 55. Rzeczowniki rodzaju męskiego i żeńskiego, które odmieniają się według poznanych dotąd wzorów, należą do odmiany **słabej**. *Co mają wspólnego?*

XXIII.

1.

Ich ſitze oft am Fenſter und betrachte die Gegend.

Ich blicke auf Wieſen und Felder; in der Ferne ſehe ich die Gebäude des Städtchens.

Auf der Straße ſehe ich Wanderer und Bettler.

Der Nebel ſenkt ſich; bald wird der Abend kommen.

Am Himmel erſcheint der Mond. Die Menſchen gehen zur Ruhe. In ſeinem Bettchen ruht das Kindlein; ſeinen Schlummer bewacht ſein Schutzengel.

Siedzę często przy oknie i przypatruję się okolicy.

Spoglądam na łąki i pola; w dali widzę budynki miasteczka.

Na gościńcu widzę wędrowców i żebraków.

Mgła opada, wkrótce nadejdzie wieczór.

Na niebie ukazuje się księżyc. Ludzie idą na spoczynek. W swojem łóżeczku spoczywa dzieciątko; jego snu strzeże jego anioł stróż.

Uwaga 56. Zamiast **zu der** *mówi się krócej* **zur**.

Czwarty wzór odmiany rzeczowników.

Liczba pojedyncza	1. wér? was?	der Wanderer	wędrowiec	der Engel	anioł
	2. weſſen?	des Wanderer-s	wędrowca	des Engel-s	anioła
	3. wem?	dem Wanderer	wędrowcowi	dem Engel	aniołowi
	4. wen? was?	den Wanderer	wędrowca	den Engel	anioła
Liczba mnoga	1. wer? was?	die Wanderer	wędrowcy	die Engel	aniołowie
	2. weſſen?	der Wanderer	wędrowców	der Engel	aniołów
	3. wem?	den Wanderer-n	wędrowcom	den Engel-n	aniołom
	4. wen? was?	die Wanderer	wędrowców	die Engel	aniołów

Piąty wzór odmiany rzeczowników.

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	das Fenſter	okno	das Gebäude	budynek
	2. weſſen?	des Fenſter-s	okna	des Gebäude-s	budynku
	3. wem?	dem Fenſter	oknu	dem Gebäude	budynkowi
	4. wen? was?	das Fenſter	okno	das Gebäude	budynek
Liczba mnoga	1. wer? was?	die Fenſter	okna	die Gebäude	budynki
	2. weſſen?	der Fenſter	okien	der Gebäude	budynków
	3. wem?	den Fenſter-n	oknom	den Gebäude-n	budynkom
	4. wen? was?	die Fenſter	okna	die Gebäude	budynki

Uwaga 57. Podług powyższych wzorów odmieniają się rzeczowniki rodzaju męskiego zakończone w 1. przyp. l. p. na **-er, -el, -en,** *i rzeczowniki rodzaju nijakiego zakończone w 1. przyp. l. p. na* **-e, -er, -el, -en, -chen, -lein.**

Uwaga 58. Wszystkie rzeczowniki, które odmieniają się podług dwóch powyższych i wszystkich następnych wzorów, należą do odmiany **mocnej.**

2.

Die Handwerker arbeiten fleißig. Der Schneider näht Kleider; der Schuſter verfertigt Stiefel und Schuhe; der Bäcker bereitet Brot und Semmeln; der Schmied macht Hufeiſen und Nägel; der Schloſſer macht Schlöſſer und Schlüſſel; der Tiſchler verfertigt Tiſche, Stühle und Bänke.

Rzemieślnicy pracują pilnie. Krawiec szyje suknie; szewc robi buty i trzewiki; piekarz przyrządza chleb i bułki; kowal robi podkowy i gwoździe; ślusarz robi zamki i klucze; stolarz sporządza stoły, stołki i ławki.

Wir wohnen in der Nähe der Kirche; neben uns wohnt ein Bäcker; er bereitet Brot und Semmeln. Weiter wohnt ein Schuſter; er verfertigt Stiefel und Schuhe. Wo wohnt der Schneider? Der Schneider wohnt neben dem Schuſter. Vor ſeinem Hauſe ſteht eine Linde. In dem Schatten der Linde ſpielen oft Knaben und Mädchen.

3.

Ich bringe euch zehn Äpfel; jeder von euch wird einen Apfel bekommen.

Przynoszę wam dziesięć jabłek; każdy z was dostanie jedno jabłko.

Ich werde nachmittags mit meinem Bruder dich und deine Brüder beſuchen.

Popołudniu odwiedzę z moim bratem ciebie i twoich braci.

Die Vögel erheben ſich auf ihren Flügeln in die Luft.

Ptaki wznoszą się na skrzydłach w powietrze.

Auf dem Tiſche ſteht ein Teller; neben ihm liegt ein Meſſer, eine Gabel und ein Löffel.

Na stole stoi talerz; koło niego leży nóż, widelec i łyżka.

In den Gärten arbeiten die Gärtner; ſie reinigen die Bäumchen von Raupen.

W ogrodach pracują ogrodnicy; oni oczyszczają drzewka z gąsienic.

Szósty wzór odmiany rzeczowników.

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	der Vater	ojciec	der Vogel	ptak	der Bruder	brat
	2. weſſen?	des Vater-s	ojca	des Vogel-s	ptaka	des Bruder-s	brata
	3. wem?	dem Vater	ojcu	dem Vogel	ptakowi	dem Bruder	bratu
	4. wen? was?	den Vater	ojca	den Vogel	ptaka	den Bruder	brata
Liczba mnoga	1. wer? was?	die Väter	ojcowie	die Vögel	ptaki	die Brüder	bracia
	2. weſſen?	der Väter	ojców	der Vögel	ptaków	der Brüder	braci
	3. wem?	den Väter-n	ojcom	den Vögel-n	ptakom	den Brüder-n	braciom
	4. wen? was?	die Väter	ojców	die Vögel	ptaki	die Brüder	braci

Uwaga 59. Niektóre rzeczowniki przemieniają w l. mn. samogłoskę **a** *na* **ä**, **o** *na* **ö**, **u** *na* **ü**. *Zmianę tę nazywamy przegłoszeniem samogłoski.*

4.

Die Familie ſetzt ſich zu Tiſche. Auf dem Tiſche ſtehen Teller; neben den Tellern liegen Löffel, Gabeln und Meſſer. Die Mutter gibt den Kindern Suppe, Fleiſch, Gemüſe und Mehlſpeiſe. Nach der Mahlzeit danken die Kinder den Eltern. Dann eilen die Schüler und die Schülerinnen in die Schule. Sie verlieren keine Zeit, denn der Weg iſt weit. Die Lehrer und die Lehrerinnen lehren die Knaben und die Mädchen.

XXIV.

1.

Wie viel Jahreszeiten unterſcheiden wir?

Wir unterſcheiden vier Jahreszeiten: den Frühling, den Sommer, den Herbſt und den Winter.

Wie viel Monate zählt ein Jahr?

Ein Jahr zählt zwölf Monate.

Zähle ſie auf!

Jänner, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, Auguſt, September, October, November, December.

Wie viel Wochen zählt ein Jahr?

Ein Jahr zählt zweiundfünfzig Wochen.

Wie viel Tage zählt eine Woche?

Eine Woche zählt ſieben Tage.

Zähle ſie auf.

Ile pór roku rozróżniamy?

Rozróżniamy cztery pory roku: wiosnę, lato, jesień i zimę.

Ile miesięcy liczy rok?

Rok liczy dwanaście miesięcy.

Wylicz je!

Styczeń, luty, marzec, kwiecień, maj, czerwiec, lipiec, sierpień, wrzesień, październik, listopad, grudzień.

Ile tygodni liczy rok?

Rok liczy pięćdziesiąt dwa tygodnie.

Ile dni liczy tydzień?

Tydzień liczy siedm dni.

Wylicz je!

2.

Unſere Wohnung beſteht aus drei Zimmern und einer Küche.

In den Zimmern ſtehen Tiſche, Seſſel, Schränke und Betten.

Neben dem Ofen ſteht das Bettchen meines Brüderchens.

Nasze pomieszkanie składa się z trzech pokoi i kuchni.

W pokojach stoją stoły, krzesła, szafy i łóżka.

Koło pieca stoi łóżeczko mojego braciszka.

An den Wänden hängen Bilder und Spiegel.

Bei dem Fenster steht ein Tischchen; dort sitzt gewöhnlich meine Mutter, sie näht und strickt.

Na ścianach wiszą obrazy i zwierciadła.

Przy oknie stoi stoliczek; tam siedzi zwykle moja matka, szyje i robi pończochę.

Mein Zimmer ist sehr angenehm. Bei dem Fenster steht ein Tisch; dort sitze ich gewöhnlich; ich lese, schreibe, rechne und zeichne. Meine Bücher liegen auf dem Tische. Über dem Tische hängen die Bilder meines Vaters und meiner Mutter. Das Bett steht in der Nähe des Ofens. Vor dem Hause ist ein Garten; dort wachsen Bäume und Blumen.

3.

Der Schneider näht Mäntel, Röcke, Westen und Hosen aus Tuch.

Der Schuster macht Schuhe und Stiefel aus Leder.

Der Bäcker bäckt aus Mehl Kipfel, Semmeln und Brot.

Der Landmann säet das Getreide, er erntet es und drischt es dann; das Korn mahlt der Müller in der Mühle.

Die Köche und die Köchinnen kaufen Fleisch beim Fleischer und bereiten daraus schmackhafte Speisen.

Krawiec szyje płaszcze, surduty, kamizelki i spodnie z sukna.

Szewc robi trzewiki i buty ze skóry.

Piekarz piecze z mąki rogalki, bułki i chleb.

Wieśniak sieje zboże, zbiera je i młóci je potem; ziarno miele młynarz we młynie.

Kucharze i kucharki kupują mięso u rzeźnika i przyrządzają z tego smaczne potrawy.

Die Köchin kocht in der Küche Suppe und Fleisch. Wo kauft man Fleisch? Fleisch kauft man bei dem Fleischer. Wir essen das Fleisch der Ochsen, der Kälber und der Schafe. Der Landmann säet das Getreide im September, erntet es im Juli oder im August und drischt es im Winter. Dann mahlt es der Müller in der Mühle zu Mehl. Aus Mehl bäckt der Bäcker Semmeln und Brot; die Köchin bereitet aus Mehl, Butter, Milch und Zucker schmackhafte Mehlspeisen.

4.

Am Tage sehen wir am Himmel die Sonne; in der Nacht sehen wir den Mond und die Sterne. Im Winter sind die Nächte

lang und die Tage kurz; im Sommer ſind die Nächte kurz und die Tage lang. Im Winter iſt es kalt, im Sommer iſt es warm. Man heizt im Winter den Ofen mit Holz. Im Sommer heizt man den Ofen nicht. Im Sommer brauchen wir auch keine Mäntel.

Uwaga 60. Wyszukaj z ostatnich sześciu lekcyi rzeczowniki rodzaju męskiego i nijakiego, które w 1. przyp. liczby mnogiej nie przybierają żadnej końcówki.

XXV.

1.

Die Hausthiere helfen dem Menſchen in der Arbeit; ſie nähren und kleiden ihn. Die Pferde und die Ochſen ziehen den Wagen und den Pflug. Die Kühe liefern den Menſchen Milch; aus Milch bereitet man auch Butter und Käſe. Die Schafe liefern uns Wolle; aus Wolle macht man Tuch. Wir eſſen das Fleiſch der Ochſen, der Kälber, der Schafe, der Lämmer, der Schweine und der Ziegen. Die Hunde bewachen die Wohnungen der Menſchen. Die Katzen vertilgen die Mäuſe und die Ratten.

Zwierzęta domowe pomagają człowiekowi w pracy; one żywią go i ubierają. Konie i woły ciągną wóz i pług. Krowy dostarczają ludziom mleka; z mleka przyrządza się także masło i ser. Owce dostarczają nam wełny; z wełny robi się sukno. Jemy mięso wołów, cieląt, owiec, jagniąt, świń i kóz. Psy strzegą mieszkań ludzi. Koty tępią myszy i szczury.

Siódmy wzór odmiany rzeczowników.

Liczba mnoga	1. wer? was?	der Hund	pies	das Pferd	koń
	2. weſſen?	des Hund=es	psa	des Pferd=es	konia
	3. wem?	dem Hund=e	psu	dem Pferd=e	koniowi
	4. wen? was?	den Hund	psa	das Pferd	konia
Liczba pojedyncza	1. wer? was?	die Hund=e	psy	die Pferd=e	konie
	2. weſſen?	der Hund=e	psów	der Pferd=e	koni
	3. wem?	den Hund=en	psom	den Pferd=en	koniom
	4. wen? was?	die Hund=e	psy	die Pferd=e	konie

Uwaga 61. Bardzo wiele rzeczowników męskich (szczególniej jednozgłoskowych i część nijakich przybiera w 1., 2. i 4. przypadku l. m. końcówkę **-e** *a w 3. przypadku końcówkę* **-en.** *W 2. przyp. l. p. przybierają te rzeczowniki końcówkę* **-es,** *a w 3. przyp. l. p. końcówkę* **-e.**

2.

In Meeren, Flüſſen, Bächen und Teichen leben Fiſche. Wir verzehren das Fleiſch der Hechte, der Karpfen, der Lachſe, der Aale, der Forellen und der Heringe.

Viele Menſchen beſchäftigen ſich mit der Fiſcherei. Die Fiſcher fangen die Fiſche mit Netzen und Angeln.

W morzach, rzekach, strumykach i stawach żyją ryby. Spożywamy mięso szczupaków, karpiów, łososiów, węgorzy, pstrągów i śledzi.

Wielu ludzi trudni się rybołowstwem. Rybacy łowią ryby w sieci i na wędki.

In den Flüßen unſeres Landes leben viele Fiſche. Die Fiſcher fangen ſie mit Angeln und Netzen. Wir eſſen das Fleiſch der Fiſche. Das Fleiſch der Karpfen, der Hechte, der Lachſe, der Aale und der Forellen iſt ſehr ſchmackhaft. Die Heringe leben im Meere. Viele Menſchen beſchäftigen ſich mit dem Fange der Heringe. Man fängt ſie in große Netze.

3.

Am Morgen weckt mich der Hahn. Ich ſtehe auf, waſche mich und kämme mich mit einem Kamme. Dann verrichte ich auf den Knieen das Morgengebet. Nach dem Frühſtück eile ich in die Schule. In den Schulſälen verſammeln ſich die Schüler. Die Söhne der Reichen ſitzen neben den Kindern der Armen. In der Schule ſind alle gleich: alle lernen und bilden ſich. Nach dem Unterrichte gehen die Schüler nach Hauſe.

Rankiem budzi mnie kogut. Wstaję, myję się i czeszę się grzebieniem. Potem odmawiam na kolanach modlitwę poranną. Po śniadaniu śpieszę do szkoły. W salach szkolnych zgromadzają się uczniowie. Synowie bogatych (ludzi) siedzą koło dzieci (ludzi) ubogich. W szkole wszyscy są równi; wszyscy uczą się i kształcą się. Po nauce idą uczniowie do domu.

Ósmy wzór odmiany rzeczowników.

L. pojedyncza	1. wer? was?	der Sohn	syn
	2. weſſen?	des Sohn-es	syna
	3. wem?	dem Sohn-e	synowi
	4. wen? was?	den Sohn	syna

Ósmy wzór odmiany rzeczowników.

L. mnoga	1. wer? was?	die Söhn=e	synowie
	2. weſſen?	der Söhn=e	synów
	3. wem?	den Söhn=en	synom
	4. wen? was?	die Söhn=e	synów

Uwaga 62. Największa część rzeczowników męskich jednozgłoskowych, które mają samogłoskę **a, o, u** *lub* **au**, *przegłasza ją w liczbie mnogiej; np.* **der Bach, die Bäche; der Sohn, die Söhne; der Fluſs, die Flüſſe; der Baum, die Bäume.**

4.

Gehſt du in die Stadt? — Ja, ich werde mir einen Bleiſtift kaufen. — Ich bitte dich, kaufe auch zwei Bleiſtifte für mich! — Ich werde es gern thun. Ich werde auch für meine Schweſtern Schreibhefte und Federn kaufen; dann werde ich für meine Mutter Zwirn und Nadeln kaufen. — Haſt du noch etwas in der Stadt zu thun? — Ja, ich werde einen Freund meines Vaters beſuchen; ich werde ihm Briefe von meinem Vater bringen.

XXVI.

1.

Die Störche kommen zu uns zurück; ſie bauen ihre Neſter auf den Dächern der Hütten. Sie verkünden uns den Frühling. Der Wind rauſcht ſanft in den Zweigen der Bäume. Die Luft iſt friſch und angenehm. Auf den Feldern arbeiten die Menſchen. Sie bebauen den Acker. Die Pferde ziehen die Pflüge und die Eggen. In den Gärten reinigen die Gärtner die Stämme der Bäume. Sie legen Beete an, pflanzen Blumen und Gemüſe.

Bociany powracają do nas; budują swe gniazda na dachach chat. One zwiastują nam wiosnę. Wiatr szumi łagodnie w gałęziach drzew. Powietrze jest świeże i przyjemne. Na polach pracują ludzie. Oni uprawiają rolę. Konie ciągną pługi i brony. W ogrodach oczyszczają ogrodnicy pnie drzew. Zakładają grządki, sadzą kwiaty i jarzynę.

2.

Es regnet. Der Regen erfrischt die Erde und macht sie fruchtbar. Die Quellen fließen, die Bäche springen rauschend über die Steine. Kein Eis bedeckt jetzt den Wasserspiegel. Im Wasser spiegelt sich der Himmel und die Sonne. Die Ebenen und die Berge grünen. Herrlich ist der Anblick der Natur im Frühlinge!

Pada deszcz. Deszcz odświeża ziemię i użyźnia ją. Źródła biją, strumyki skaczą szumiąc po kamieniach. Lód nie pokrywa teraz zwierciadła wody. W wodzie odzwierciedla (odbija) się niebo i słońce. Równiny i góry zielenią się. Wspaniałym jest widok przyrody na wiosnę.

3.

Auf den Wiesen grünt das Gras. Bald werden auch die Blumen blühen. Weiße, gelbe, rothe und blaue Blüten werden das Auge erfreuen. Auf den Fluren ertönen Lieder; die Lerche singt in der Luft, der Landmann singt fröhlich bei seiner Arbeit. Er arbeitet und säet im Frühlinge und wird im Herbste die Früchte seiner Arbeit sammeln. Arbeite auch du, mein Sohn, in dem Frühlinge deines Lebens! Dann wirst du dich an den Früchten deiner Arbeit erfreuen.

Na łąkach zieleni się trawa. Wkrótce kwitnąć także będą kwiaty. Białe, żółte, czerwone i niebieskie kwiatki cieszyć będą oko. Po niwach brzmią pieśni, skowronek śpiewa w powietrzu, wieśniak śpiewa wesoło przy swej robocie. On pracuje i sieje na wiosnę a w jesieni będzie zbierał owoce swej pracy. Pracuj i ty, mój synu, w wiośnie twego życia! Potem będziesz cieszył się plonami twej pracy.

4.

Im Winter bedeckt das Eis die Flüsse, die Bäche und die Teiche. Im Frühlinge, im Sommer und im Herbste sind die Flüsse vom Eise frei. In den Flüssen unseres Landes leben Hechte, Karpfen und Lachse. Die Fischer fangen die Fische mit Angeln und Netzen. Sie verkaufen die Fische auf dem Markte. Wir essen das Fleisch der Fische gewöhnlich am Freitag. Die Israeliten essen Fische am Samstag.

Uwaga 63. Wyszukaj w ostatnich ośmiu ustępach rzeczowniki męskie i nijakie, które w 1. przyp. l. mn. przybierają końcówkę **-e.**

XXVII.

Dziewiąty wzór odmiany rzeczowników.

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	der Mann	mężczyzna	das Rad	koło
	2. weſſen?	des Mann=es	mężczyzny	des Rad=es	koła
	3. wem?	dem Mann=e	mężczyźnie	dem Rad=e	kołu
	4. wen? was?	den Mann	mężczyznę	das Rad	koło
Liczba mnoga	1. wer? was?	die Männ=er	mężczyźni	die Räd=er	koła
	2. weſſen?	der Männ=er	mężczyzn	der Räd=er	kół
	3. wem?	den Männ=ern	mężczyznom	den Räd=ern	kołom
	4. wen? was?	die Männ=er	mężczyzn	die Räd=er	koła

Uwaga 64. Bardzo wiele rzeczowników rodzaju nijakiego i kilka rzeczowników rodzaju męskiego przybiera w 1., 2. i 4. przyp. l. mn. końcówkę **=er**, *zaś w 3. przyp. l. mn. końcówkę* **=ern**; *rzeczowniki z samogłoską* **a**, **o**, **u** *i* **au** *przegłaszają te głoski w l. mn. na* **ä**, **ö**, **ü** *i* **äu**.

1.

In den Dörfern stehen die Häuser weit von einander. Die Dächer der Häuser sind mit Stroh oder mit Schindeln gedeckt. Die Kleider der Landleute sind einfach und billig. Männer und Weiber tragen Kleider aus Leinwand. Die Kinder spielen auf der Straße. Da hört man das Rollen eines Wagens. Auf dem Wagen liegen Bretter und Fässer. Die Kinder fliehen von der Straße weg. Die Räder des Wagens rollen schnell. Der Fuhrmann knallt mit der Peitsche. Bald verschwindet der Wagen aus den Augen und die Kinder kehren zu ihrem Spiele zurück.

We wsiach stoją domy daleko od siebie. Dachy domów pokryte są słomą albo gontami. Suknie wieśniaków są proste i tanie. Mężczyźni i kobiety noszą suknie z płótna. Dzieci bawią się na gościńcu. Wtem słychać turkot wozu. Na wozie leżą deski i beczki. Dzieci uciekają z gościńca. Koła wozu toczą się szybko. Woźnica trzaska z bicza. Wkrótce znika wóz z oczu, a dzieci powracają do swej zabawy.

2.

Die Hirten treiben ihre Herden auf die Weide. Pferde und Füllen, Rinder, Schafe und Lämmer gehen langsam ins Feld. Die Kinder fürchten die Hörner der Ochsen und fliehen weg. Die Hütten sind jetzt still und verlassen; nur die Hühner gackern und suchen Würmer. In den Nestern der Vögel unter dem Strohdach liegen Eier. Die Schwalben fliegen umher und fangen Mücken und Würmchen. In der Hütte wirtschaftet die Bäuerin. Sie kocht für ihren Mann das Mittagsessen. Auf den Fächern stehen Krüge und

Pasterze pędzą swe trzody na pastwisko. Konie i źrebięta, bydlęta, owce i jagnięta idą powoli w pole. Dzieci boją się rogów wołów i uciekają. Chaty są teraz ciche i opuszczone; tylko kury gdaczą i szukają robaków. W gniazdach ptaków pod strzechą leżą jaja. Jaskółki latają naokoło i łapią muchy i robaczki. W chacie gospodaruje wieśniaczka. Ona gotuje obiad dla swego męża. Na półkach stoją dzbany i szklanki.

Gläſer. An den Wänden hängen Bilder. Vor dem Bilde der Mutter Gottes brennt eine Lampe.

Na ścianach wiszą obrazy. Przed obrazem Matki Boskiej pali się lampa.

3.

Der Landmann beſitzt keine Reichthümer; ſein Vieh und ſein Acker ſind ſeine ganze Habe. Aber Gott ſegnet ſeine Arbeit und ſeinen Fleiß. Seine Felder ſind fruchtbar; ſein Vieh iſt geſund und wohlgenährt. An Wochentagen arbeitet der Landmann eifrig und fleißig. Am Sonntag geht er in die Kirche und dankt Gott für alle Wohlthaten. Dann kehrt er in ſeine Hütte zurück. Die Familie verſammelt ſich; der Sohn des Landmannes bringt ein gutes Buch und lieſt daraus laut vor.

Wieśniak nie posiada bogactw; jego bydło i jego rola są całem jego mieniem. Ale Bóg błogosławi jego pracy i jego pilności. Jego pola są urodzajne; jego bydło jest zdrowe i dobrze żywione. W dnie powszednie pracuje wieśniak gorliwie i pilnie. W niedzielę idzie do kościoła i dziękuje Bogu za wszystkie dobrodziejstwa. Potem powraca do swojej chaty. Rodzina zgromadza się; syn wieśniaka przynosi dobrą książkę i czyta z niej głośno.

4.

In den Wäldern wachſen viele Bäume. Die Eichen, die Buchen, die Linden und andere Bäume haben Blätter; die Tannen, Fichten und Kiefern haben Nadeln. Aus Holz macht man Bretter. Aus Brettern macht der Tiſchler Tiſche, Stühle, Bänke und Schränke. Mit Holz heizt man im Winter den Ofen. Aus Holz baut man Häuſer und Hütten. Die Dächer der Hütten deckt man mit Brettern, mit Schindeln oder mit Stroh.

XXVIII.

1.

Auf der Oberfläche der Erde gibt es Berge und Thäler. Die Flüſſe haben ihre Quellen in den Bergen. Sie ſtrömen dann durch

Na powierzchni ziemi są góry i doliny. Rzeki mają swe źródła w górach. One płyną potem

Thäler und münden in das Meer. Der Fluſs fließt durch verſchiedene Länder; an ſeinen Ufern wohnen verſchiedene Völker. Städte, Dörfer und Schlöſſer liegen an den Ufern der Flüſſe. Die beiden Ufer des Fluſſes verbinden Brücken. Man baut die Brücken aus Stein, Holz oder Eiſen.

przez doliny i uchodzą do morza. Rzeka płynie przez różne kraje; na jej brzegach mieszkają różne narody. Miasta, wsi i zamki leżą na brzegach rzek. Oba brzegi rzeki łączą mosty. Budują mosty z kamienia, drzewa lub żelaza.

Uwaga 65. Uważaj, jak w niemieckim języku oddaje się zwrot: „są góry"! Nie mówi się **Berge ſind** *lecz* **es gibt Berge.**

Über den Fluſs führt eine Brücke. Unter der Brücke fließt der Fluſs. Auf dem Waſſer ſchwimmt ein Kahn. In dem Kahne ſitzt ein Fiſcher. An beiden Ufern des Fluſſes liegen Felder und Wieſen. Auf der Wieſe weiden Rinder und Schafe.

2.

In der Stadt gibt es verſchiedene Ämter. Mein Vater geht oft in das Steueramt und zahlt dort die Steuern. Alle Eigenthümer der Felder und der Häuſer zahlen Steuern. Mit dieſem Gelde bezahlt die Regierung die Beamten und die Soldaten. Die Beamten verwalten das Land; die Soldaten vertheidigen mit ihren Schwertern das Vaterland gegen die Feinde.

W mieście są różne urzędy. Mój ojciec chodzi często do urzędu podatkowego i płaci tam podatki. Wszyscy właściciele pól i domów płacą podatki. Tymi pieniądzmi opłaca rząd urzędników i żołnierzy. Urzędnicy zawiadują krajem; żołnierze bronią swymi mieczami ojczyzny przeciw wrogom.

Alle Eigenthümer der Häuſer, der Felder und der Wälder zahlen Steuern. Man zahlt die Steuern in dem Steueramte. Für dieſes Geld baut die Regierung Straßen und Brücken; mit dieſem Geld bezahlt ſie auch die Beamten und die Soldaten. Die Soldaten kämpfen mit den Feinden und vertheidigen das Vaterland; die Beamten verwalten das Land.

Außerhalb der Stadt liegt der Friedhof. Dort sind die Gräber der Todten. In den Gräbern liegen ihre Leiber, aber ihre Seelen sind im Himmel. Der Leib des Menschen ist sterblich und vergänglich, aber die Seele ist unsterblich und ewig. Der Mensch stirbt; sein Leib ruht in dem Sarge; der Sarg liegt im Grabe; auf dem Grabe wachsen Gräser und Kräuter. Die Seele geht aber vor den ewigen Richter und empfängt von Ihm Lohn oder Strafe.

Poza miastem leży cmentarz. Tam są groby umarłych. W grobach leżą ich ciała, ale ich dusze są w niebie. Ciało człowieka jest śmiertelne i znikome, ale dusza jest nieśmiertelna i wieczna. Człowiek umiera; jego ciało spoczywa w trumnie; trumna leży w grobie; na grobie rosną trawy i zioła. Dusza idzie jednak przed wiecznego Sędziego i otrzymuje od Niego nagrodę lub karę.

Vor einigen Tagen war ich auf dem Friedhofe. Dort ruht mein Großvater. Ich betete auf seinem Grabe. Auf dem Friedhofe wachsen Bäume, Blumen, Gräser und Kräuter. In der Mitte des Friedhofes steht ein Kreuz. Viele Menschen kommen auf den Friedhof und beten auf den Gräbern ihrer Verwandten und ihrer Freunde.

4.

Die Schüler sitzen in den Bänken. Vor ihnen liegen Bücher und Hefte. Alle Schüler und alle Schülerinnen haben Federn und Bleistifte. Auf den Bänken stehen ihre Tintenfässer. An den Wänden des Schulzimmers hängen Bilder. Der Lehrer lehrt die Knaben und die Mädchen; er erklärt ihnen die Bilder.

Uwaga 66. Wyszukaj z ostatnich ośmiu lekcyi rzeczowniki rodzaju męskiego i nijakiego, które w l. mn. przybierają końcówkę **-er.**

Uwaga 67. Rzeczowniki rodzaju męskiego i nijakiego, które w drugim przypadku l. p. przybierają końcówkę **-s** *lub* **-es**, *należą do odmiany* **mocnej.**

Uwaga 68. Wszystkie rzeczowniki przybierają w 3. przyp. l. mn. do zakończenia 1. przyp. l. mn. jeszcze końcówkę **-n.** *Wszystkie rzeczowniki rodzaju żeńskiego i nijakiego mają przypadek 4. l. p. równy przypadkowi pierwszemu.*

XXIX.

1.

Der gute Sohn des alten Gärtners hilft seinem Vater in der Arbeit. Er reinigt die Stämme der Bäume; er begießt die Blumen. Er klettert dann auf den hohen Apfelbaum und pflückt den schmackhaften Apfel. Er gibt ihn dann dem jungen Bruder. Die kleinen Söhne des Nachbars spielen in dem Schatten der großen Bäume. Der Vater schaut den unschuldigen Spielen zu und lobt die artigen Kinder.

Dobry syn starego ogrodnika pomaga swemu ojcu w pracy. On oczyszcza pnie drzew; on podlewa kwiaty. On wspina się potem na wysoką jabłoń i zrywa smaczne jabłko. Daje je potem młodemu bratu. Mali synowie sąsiada bawią się w cieniu wielkich drzew. Ojciec przypatruje się niewinnym zabawom i chwali grzeczne dzieci.

Im Herbste gieng ich oft in den großen Garten meines guten Onkels. Ich spielte dort mit seinen Söhnen; wir kletterten auf die hohen Bäume und pflückten die schmackhaften Äpfel und die süßen Birnen. Die Tante schaute den munteren Spielen zu und schenkte meinem kleinen Bruder einen großen rothen Apfel.

2.

In der Mitte des Dorfes steht die alte Kirche. Vor der Kirche stehen einige Bäume. In dem Schatten der großen Linde ruhen die Menschen. Bald ertönt die mächtige Stimme der Glocke. Die Menschen stehen auf und gehen in die Kirche. Vor der heiligen Messe beten sie still auf den Knieen. Der Priester besteigt die hohe Kanzel und belehrt die Christen. Dann liest er die heilige Messe. Nach dem Gottesdienste verlassen die Menschen die Kirche.

W środku wsi stoi stary kościół. Przed kościołem stoi kilka drzew. W cieniu wielkiej lipy spoczywają ludzie. Wkrótce rozlega się potężny głos dzwonu. Ludzie wstają i idą do kościoła. Przed mszą świętą modlą się cicho na kolanach. Ksiądz wychodzi na wysoką ambonę i naucza chrześcijan. Potem czyta mszę świętą. Po nabożeństwie opuszczają ludzie kościół.

3.

Das neue Haus meines Vaters ist sehr schön. Von der Ferne sieht man den Giebel des hohen Daches. In dem geräumigen Vorhause stehen Bänke und Stühle. Aus dem Vorhause geht man in das kleine Vorzimmer. Die schönen Zimmer meiner Eltern liegen rechts; in den Zimmern links wohnt der Herr Richter.

Das erste Zimmer unserer Wohnung ist für mich und meinen kleinen Bruder bestimmt. Dort stehen unsere Tische und unsere Betten. Die weiteren Zimmer bewohnen meine Eltern.

Nowy dom mojego ojca jest bardzo piękny. Z oddali widać szczyt wysokiego dachu. W obszernej sieni stoją ławki i stołki. Z sieni idzie się do małego przedpokoju. Piękne pokoje moich rodziców leżą na prawo; w pokojach na lewo mieszka pan sędzia.

Pierwszy pokój naszego pomieszkania przeznaczony jest dla mnie i dla mojego małego brata. Tam stoją nasze stoły i nasze łóżka. Dalsze pokoje zamieszkują moi rodzice.

4.

Pierwszy wzór odmiany przymiotników.

Liczba pojedyncza.

1. wer? was?	der gute Sohn
	die gute Tochter
	das gute Kind
2. wessen?	des gute-n Sohnes
	der gute-n Tochter
	des gute-n Kindes
3. wem?	dem gute-n Sohne
	der gute-n Tochter
	dem gute-n Kinde
4. wen? was?	den gute-n Sohn
	die gute Tochter
	das gute Kind

Liczba mnoga.

1. wer? was?	die gute-n Söhne
	die gute-n Töchter
	die gute-n Kinder
2. weſſen?	der gute-n Söhne
	der gute-n Töchter
	der gute-n Kinder
3. wem?	den gute-n Söhnen
	den gute-n Töchtern
	den gute-n Kindern
4. wen? was?	die gute-n Söhne
	die gute-n Töchter
	die gute-n Kinder

Uwaga 69. Przymiotnik z rodzajnikiem określonym odmienia się tak jak rzeczownik męski odmiany słabej, t. j. przybiera w przyp. 2., 3. i 4. l. p. i we wszystkich przypadkach l. mn. końcówkę **-n**; *tylko w rodzaju żeńskim i nijakim przypadek czwarty l. p. równy jest przypadkowi pierwszemu.*

Uwaga 70. Tak samo odmienia się przymiotnik użyty jako rzeczownik n. p. **der Gute**, *dobry (człowiek).*

XXX.

1.

Der kleine Joſef gieng mit ſeinem Vater übers Feld. Er betrachtete die gelben Ähren und ſagte: „Manche Ähren ſtehen aufrecht, andere bücken ſich vor ihnen. Die ſtolzen Ähren ſind gewiß voll; die demüthigen Ähren ſind aber leer".

Der Vater nahm einige Ähren in die Hand und zeigte ſie dem

Mały Józef szedł z swoim ojcem przez pole. Przypatrywał się żółtym kłosom i rzekł: »Niektóre kłosy stoją prosto, inne schylają się przed nimi. Dumne kłosy są zapewne pełne; pokorne kłosy zaś są puste«.

Ojciec wziął kilka kłosów do ręki i pokazał je niedoświadczo-

unerfahrenen Kinde: „Sieh, mein Sohn“, sagte er, „die demüthigen Ähren sind eben voll; die stolzen Ähren dagegen sind fast leer. So geht es auch im Leben!“

nemu dziecięciu: »Patrz, mój synku«, rzekł, »pokorne kłosy są właśnie pełne; dumne kłosy zaś są prawie puste. Tak dzieje się i w życiu!«

Uwaga 71. Zamiast **über das** *mówi się* **übers.**

Uwaga 72. **Es geht** *znaczy często: „dzieje się, powodzi się“ n. p.* **wie geht es dir?** *jak ci się powodzi? jak się masz?*

2.

Der Abend kommt, die Sonne sinkt,
Der blasse Mond im Osten blinkt,
Und stille wird's im Wald und Hain,
Die dunkle Nacht bricht bald herein.
Den Menschen stärkt die süße Ruh',
Er macht getrost die Augen zu.
Denn Gott der Herr mit seiner Macht
Behütet ihn in dunkler Nacht.

Wieczór nastaje, słońce zapada,
Blady księżyc błyszczy na wschodzie
I cicho staje się w lesie i gaju,
Ciemna noc wkrótce nastanie.
Człowieka pokrzepia słodki spokój,
On bezpiecznie zamyka oczy,
Bo Pan Bóg potęgą swoją
Strzeże go w ciemnej nocy.

Uwaga 73. W języku niemieckim opuszcza się często, zwłaszcza w szybkiem mówieniu lub w wierszach, samogłoskę **e** *i kładzie się na jej miejsce znaczek* ' *n. p.* **Ruh'** *zam.* **Ruhe, wird's** *zam.* **wird es.**

3.

Auf dem weiten Felde grünt im Frühlinge das Getreide. Hier wächst der Weizen, dort der Roggen. Weiter erblickst du Gerste und Hafer. Die grünen Halme werden im Sommer gelb! die Ähren füllen sich mit Körnern; das Getreide reift. Im August gehen die Schnitter und die Schnitterinnen ins Feld und schneiden das Getreide mit Sensen und Sicheln. Man bindet es dann in Garben und führt es in die Scheune.

Na rozległem polu zieleni się na wiosnę zboże. Tu rośnie pszenica, tam żyto. Dalej ujrzysz jęczmień i owies. Zielone źdźbła stają się w lecie żółtemi (żółknieją); kłosy napełniają się ziarnkami; zboże dojrzewa. W sierpniu idą żniwiarze i żniwiarki w pole i rzną zboże kosami i sierpami. Potem wiąże się je w snopy i wiezie do stodoły.

4.

Die munteren Pferde ziehen den schweren Wagen in die Scheune. Die Schnitter und die Schnitterinnen kehren nach Hause zurück. Die

Sonne sinkt; der blasse Mond erscheint am Himmel. Die dunkle Nacht bricht herein. Die Menschen begeben sich zur Ruhe. In dem Dorfe wird es still. Nur die wachsamen Hunde bewachen die Hütten.

XXXI.

1.

Ein Storch besuchte einmal einen listigen Fuchs. Der Fuchs setzte seinem Gaste eine gute Suppe auf einem flachen Teller vor. Der Storch konnte mit seinem langen Schnabel fast gar nichts essen; der Fuchs aß die Suppe allein und lachte seinen Gast aus. Der Storch machte eine gute Miene dazu und lud den Fuchs für einen andern Tag zu sich ein. Der Fuchs kam wirklich und begrüßte spöttisch den Storch. Dieser stellte eine hohe Flasche auf den Tisch. Darin war ein sehr gutes Getränk, aber die Flasche hatte einen engen Hals. Der Fuchs konnte nicht trinken. Der Storch steckte aber seinen langen Schnabel in die Flasche und trank alles aus.

Bocian odwiedził raz chytrego lisa. Lis podał swemu gościowi dobrą polewkę na płytkim talerzu. Bocian nie mógł swoim długim dziobem prawie nic jeść; lis sam zjadł polewkę i wyśmiał swego gościa. Bocian zrobił do tego dobrą minę (nie dał poznać po sobie urazy) i zaprosił lisa na inny dzień do siebie. Lis przyszedł rzeczywiście i pozdrowił szyderczo bociana. Ten postawił na stole wysoką flaszę. W niej był bardzo dobry napój, ale flasza miała wązką szyję. Lis nie mógł pić. Bocian wetknął zaś swój długi dziób do flaszy i wypił wszystko.

2.

Ich sitze zuweilen am Fenster und betrachte das Leben auf der Straße. Da ziehen schöne Pferde einen leichten Wagen. In dem Wagen sitzt ein Herr mit einem langen Bart. Auf dem Kutschbocke sitzt der Kutscher, mit einer langen Peitsche in der Hand.

Siedzę czasem przy oknie i przypatruję się życiu na ulicy. Tu ciągną piękne konie lekki powóz. W powozie siedzi pan z długą brodą. Na koźle siedzi woźnica, z długim batem w ręku.

Dort führt ein kleiner Knabe einen blinden Mann. Hier geht ein altes Weib mit einem ſchweren Korbe auf dem Rücken. Ein junger Herr begegnet ſeinen Freund und reicht ihm die Hand. Da beginnt es zu regnen. Alle ſpannen die Regenſchirme auf und eilen ſchnell nach Hauſe.

Tam prowadzi mały chłopiec ślepego mężczyznę. Tu idzie stara kobieta z ciężkim koszem na plecach. Młody pan spotyka swego przyjaciela i podaje mu rękę. Wtem zaczyna deszcz padać. Wszyscy rozpinają parasole i śpieszą do domu.

3.

Deine guten Eltern geben dir alles, was du brauchſt. Deine ſauberen Kleider und deine neuen Bücher verdankſt du ihrer Güte. Dein Vater arbeitet und verdient Geld zur Erhaltung der ganzen Familie. Deine Mutter gibt dir gute Speiſen; ſie näht deine Wäſche und ſorgt emſig für dich. Ein gutes Kind iſt den Eltern dankbar und bittet Gott den Herrn um Glück und Geſundheit für ſie.

Twoi dobrzy rodzice dają ci wszystko, czego potrzebujesz. Twoje czyste suknie i twoje nowe książki zawdzięczasz ich dobroci. Twój ojciec pracuje i zarabia pieniądze na utrzymanie całej rodziny. Twoja matka daje ci dobre potrawy; szyje twoją bieliznę i troszczy się skrzętnie o ciebie. Dobre dziecko jest rodzicom wdzięczne i prosi Pana Boga o szczęście i zdrowie dla nich.

Drugi wzór odmiany przymiotników.

a) *Rodzaj męski.*

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	ein (mein) gut=**er** Bruder
	2. weſſen?	ein=**es** (mein=**es**) gut=**en** Bruders
	3. wem?	ein=**em** (mein=**em**) gut=**en** Bruder
	4. wen? was?	ein=**en** (mein=**en**) gut=**en** Bruder
Liczba mnoga	1. wer? was?	— mein=**e** gut=**en** Brüder
	2. weſſen?	— mein=**er** gut=**en** Brüder
	3. wem?	— mein=**en** gut=**en** Brüdern
	4. wen? was?	— mein=**e** gut=**en** Brüder

b) *Rodzaj żeński.*

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	ein=**e** (mein=**e**) gut=**e** Schweſter
	2. weſſen?	ein=**er** (mein=**er**) gut=**en** Schweſter
	3. wem?	ein=**er** (mein=**er**) gut=**en** Schweſter
	4. wen? was?	ein=**e** (mein=**e**) gut=**e** Schweſter
Liczba mnoga	1. wer? was?	— mein=**e** gut=**en** Schweſtern
	2. weſſen?	— mein=**er** gut=**en** Schweſtern
	3. wem?	— mein=**en** gut=**en** Schweſtern
	4. wen? was?	— mein=**e** gut=**en** Schweſtern

c) *Rodzaj nijaki.*

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	ein (mein) gut=**es** Kind
	2. weſſen?	ein=**es** (mein=**es**) gut=**en** Kindes
	3. wem?	ein=**em** (mein=**em**) gut=**en** Kinde
	4. wen? was?	ein (mein) gut=**es** Kind
Liczba mnoga	1. wer? was?	— mein=**e** gut=**en** Kinder
	2. weſſen?	— mein=**er** gut=**en** Kinder
	3. wem?	— mein=**en** gut=**en** Kindern
	4. wen? was?	— mein=**e** gut=**en** Kinder

Uwaga 74. Przymiotnik z rodzajnikiem nieokreślonym, z zaimkiem dzierżawczym i ze słówkiem **kein** *odmienia się według powyższego wzoru. Uważaj na zakończenie przymiotnika w 1. przyp. l. p. wszystkich rodzajów i w 4. przyp. l. p. w rodzaju żeńskim i nijakim. Rodzajnik* **ein** *nie ma liczby mnogiej, przeto przymiotnik, przy nim stojący odmienia się w liczbie mnogiej jak przymiotnik bez rodzajnika (patrz wzór następujący w ust. XXXIII).*

4.

Wir wohnen in einem hohen Hause. Vor dem Hause liegt ein kleiner Garten. Dort spielt gewöhnlich mein junger Bruder. Er hat viele Spielsachen. Seine kleinen Freunde kommen zu ihm und spielen mit ihm. Sie bringen auch ihre kleinen Wagen und ihre hölzernen Säbel. Der artige Sohn unseres Nachbars hat ein kleines Hündchen. Die Knaben spielen mit dem guten Thiere.

XXXII.

1.

Ein stolzer Pfau und eine bescheidene Nachtigall reisten einst zusammen. Alle Vögel bewunderten das schöne, bunte Gefieder des Pfaues und lobten seine Schönheit. Sie sagten: „Der schöne Vogel ist gewiss der Herr; der andere kleine, graue Vogel ist sein Diener!“ Einige Vögel baten den Pfau: „Singe uns doch ein schönes Lied! Du hast gewiss eine sehr schöne Stimme!“ Der Pfau begann zu schreien und alle Vögel hielten sich die Ohren zu. Da begann die bescheidene Nachtigall zu singen. Die Vögel lauschten mit Entzücken den süßen Tönen und bewunderten den herrlichen Gesang.

Dumny paw i skromny słowik podróżowali raz razem. Wszystkie ptaki podziwiały piękne, pstre upierzenie pawia i chwaliły jego piękność. Mówiły: »Piękny ptak jest pewnie panem; drugi mały, szary ptak jest jego służącym«. Kilka ptaków prosiło pawia: »Zaśpiewajże nam piękną piosnkę! Ty masz pewnie bardzo piękny głos!« Paw począł krzyczeć a wszystkie ptaki zasłoniły sobie uszy. Wtem począł skromny słowik śpiewać. Ptaki przysłuchiwały się z zachwytem słodkim dźwiękom i podziwiały wspaniały śpiew.

Uwaga 75. „Kilka (trzy, cztery, dziesięć i t. d.) ptaków podziwiało“ tłómaczy się w języku niemieckim: **„einige (drei, vier, zehn u. s. w.) Vögel bewunderten“**, — *albowiem liczebniki te uważa się w języku polskim za rzeczowniki, zaś w języku niemieckim za przymiotniki.*

2.

Während der Ferien werde ich meine lieben Verwandten besuchen. Ich freue mich besonders auf den Aufenthalt bei meinem alten Großvater. Er besitzt ein schönes Haus und einen großen Garten. In der Nähe fließt ein klarer Bach. Wir werden dort baden und Fische fangen. Mein guter Großvater wird mich mit sich auf die Jagd nehmen. Ich werde auch reiten lernen.

Podczas wakacyi odwiedzę moich kochanych krewnych. Cieszę się szczególnie na pobyt u mego starego dziadka. Posiada on piękny dom i wielki ogród. W pobliżu płynie czysty strumyk. Tam będziemy się kąpali i łowili ryby. Mój dobry dziadek będzie mnie brał z sobą na polowanie. Będę się także uczył jeździć konno.

3.

— Ich muss zum Kaufmanne gehen. Begleite mich, mein lieber Freund.

— Was wirst du dort kaufen?

— Ich brauche Federn, Tinte und Papier. Ich werde auch einen neuen Federhalter kaufen.

— Wo ist denn dein blauer Federhalter?

— Ich weiß es nicht.

— Du verlierst immer deine Sachen. Ein ordentlicher Schüler verliert und vergisst nichts.

— Muszę iść do kupca. Towarzysz mi, mój kochany przyjacielu.

— Cóż tam będziesz kupował?

— Potrzebuję piór, atramentu i papieru. Kupię także nową rączkę (do piór).

— Gdzie jest twoja błękitna rączka?

— Nie wiem tego.

— Gubisz zawsze swoje rzeczy. Porządny uczeń niczego nie gubi i nie zapomina.

4.

Eine schwarze Wolke bedeckt den Himmel. Es beginnt zu regnen. Wir eilen ins Haus. Der Regen erquickt die Pflanzen und erfrischt die Luft. Er ist eine große Wohlthat für den Landmann. Nach dem Regen ist es kühl und angenehm.

XXXIII.

1.

Frisches Wasser und schwarzes Brot macht blasse Wangen roth.

Der Müller mahlt das Getreide in der Mühle. Aus dem Mehl bereitet der Bäcker gutes, schmackhaftes Brot und weiße Semmeln.

In den Gärten und auf den Wiesen wachsen nützliche Pflanzen. Aus manchen Kräutern bereitet man heilsame Arzeneien. Andere Arzeneien kauft man in der Apotheke.

Świeża woda i czarny chleb rumieni (robi czerwonemi) blade lica.

Młynarz miele zboże w młynie. Z mąki przyrządza piekarz dobry, smaczny chleb i białe bułki.

W ogrodach i na łąkach rosną pożyteczne rośliny. Z niektórych ziół przyrządza się zbawienne lekarstwa. Inne lekarstwa kupuje się w aptece.

2.

Wir essen die Suppe mit silbernen oder zinnernen Löffeln. Wir schneiden die Speisen mit eisernen Messern.

Der Tischler macht hölzerne Bänke und Tische.

Der Schlosser macht eiserne Schlösser und Schlüssel.

Reiche Leute tragen goldene oder silberne Uhren und schöne, schwere Uhrketten.

Man näht die Wäsche aus weißer Leinwand.

Ich habe einen Rock aus grauem Tuche und einen Hut aus weichem Filze.

Jadamy rosół srebrnemi albo cynowemi łyżkami. Krajemy potrawy żelaznymi nożami.

Stolarz robi drewniane ławki i stoły.

Ślusarz robi żelazne zamki i klucze.

Bogaci ludzie noszą złote lub srebrne zegarki i piękne, ciężkie łańcuszki do zegarków.

Szyje się bieliznę z białego płótna.

Mam surdut z popielatego sukna i kapelusz z miękkiej pilśni.

3.

Die Schafe liefern den Menschen weiße Wolle und schmackhaftes Fleisch. Die Kühe liefern uns süße Milch. Man bereitet daraus gelbe Butter und weißen Käse.

Owce dostarczają ludziom białej wełny i smacznego mięsa. Krowy dostarczają nam słodkiego mleka. Z tego przyrządza się żółte masło i biały ser.

Man füttert die Kühe mit frischem Grase und grünem Klee. Im Winter gibt man ihnen trockenes Heu und Stroh. Der Fleischer schlachtet fette Ochsen.

Wir genießen das Fleisch der Ochsen, der Kälber, der Schafe und der Lämmer.

Pasie się krowy świeżą trawą i zieloną koniczyną. W zimie daje się im suche siano i słomę. Rzeźnik zarzyna tłuste woły.

Spożywamy mięso wołów, cieląt, owiec i jagniąt.

Trzeci wzór odmiany przymiotników.

a) *Rodzaj męski.*

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	silbern-er Löffel
	2. wessen?	silbern-es Löffels
	3. wem?	silbern-em Löffel
	4. wen? was?	silbern-en Löffel
Liczba mnoga	1. wer? was?	silbern-e Löffel
	2. wessen?	silbern-er Löffel
	3. wem?	silbern-en Löffeln
	4. wen? was?	silbern-e Löffel

b) *Rodzaj żeński.*

Liczba pojedyncza	1. wer? was?	golden-e Uhr
	2. wessen?	golden-er Uhr
	3. wem?	golden-er Uhr
	4. wen? was?	golden-e Uhr
Liczba mnoga	1. wer? was?	golden-e Uhren
	2. wessen?	golden-er Uhren
	3. wem?	golden-en Uhren
	4. wen? was?	golden-e Uhren

c) *Rodzaj nijaki.*

Liczba pojedyncza.

1. wer? was?	eiſern=es Meſſer
2. weſſen?	eiſern=es Meſſers
3. wem?	eiſern=em Meſſer
4. wen? was?	eiſern=es Meſſer

Liczba mnoga.

1. wer? was?	eiſern=e Meſſer
2. weſſen?	eiſern=er Meſſer
3. wem?	eiſern=en Meſſern
4. wen? was?	eiſern=e Meſſer

Uwaga 76. Podług powyższego wzoru odmieniają się przymiotniki przy rzeczownikach, jeżeli niema przy nich rodzajnika. Porównaj końcówki tych przymiotników z końcówkami rodzajnika określonego, a przekonasz się, że przymiotnik w tym wypadku przybiera zakończenie rodzajnikowe.

4.

Wir eſſen kalte und warme Speiſen. Heiße Speiſen ſind nicht geſund. Wir eſſen die Suppe mit ſilbernen Löffeln. Arme Menſchen eſſen mit zinnernen oder hölzernen Löffeln. Fleiſch und Brot ſchneiden wir mit eiſernen Meſſern. Aus ſüßer Milch bereitet man weiche Butter und harten Käſe.

XXXIV.

1.

— Heute haben wir ſchönes Wetter! Am Himmel ſieht man kein einziges Wölkchen. Ein kühler Wind erfriſcht die Luft.

— Dzisiaj mamy piękną pogodę! Na niebie nie widać ani jednej chmurki. Chłodny wiatr odświeża powietrze.

— So ist es gewöhnlich nach einem Gewitter. Gestern war es ganz anders. Vormittags war es schwül und heiß. Nachmittags erschienen im Westen schwarze Wolken. Von der Ferne hörte man lauten Donner. Bald bedeckten die Wolken den ganzen Himmel. Es regnete in Strömen. Helle Blitze zuckten in den Wolken. Dann begann es zu hageln.

— Tak jest zwykle po burzy. Wczoraj było całkiem inaczej. Przed południem było parno i gorąco. Po południu pojawiły się na zachodzie czarne chmury. W oddaleniu słychać było głośny grzmot. Wkrótce pokryły chmury całe niebo. Deszcz padał strumieniami. Jasne błyskawice przebiegały po chmurach. Potem począł grad padać.

2.

Im Westen erscheinen schwere, schwarze Wolken. Auf der Wiese sammeln die Landleute trockenes Heu; sie laden es auf große Wagen. Schon ist ein Wagen hoch beladen. Die starken Pferde führen ihn schnell in die Scheune. Die Arbeiter folgen dem Wagen; sie tragen auf den Schultern ihre Sensen und Rechen. Schon öffnet sich das Scheunenthor. Der Wagen gelangt in die Scheune. Da blitzt und donnert es. Es beginnt zu regnen und zu hageln.

Na zachodzie pojawiają się ciężkie, czarne chmury. Na łące zbierają wieśniacy suche siano; ładują je na wielkie wozy. Już jeden wóz jest wysoko naładowany. Silne konie wiozą go szybko do stodoły. Robotnicy idą za wozem, niosą na barkach (swe) kosy i grabie. Już otwierają się wrota stodoły. Wóz dostaje się do stodoły. Wtem błyska się i grzmi. Poczyna padać deszcz i grad.

3.

Im Winter kleiden wir uns warm; wir tragen Kleider aus dichtem Tuche und warme, dicke Mützen. Im Sommer tragen wir leichte Kleider und Strohhüte.

Im Winter sitzen wir in warmen Stuben und machen die Fenster zu. Im Sommer machen

W zimie ubieramy się ciepło; nosimy suknie z gęstego sukna i ciepłe, grube czapki. W lecie nosimy lekkie suknie i słomiane kapelusze.

W zimie siedzimy w ciepłych izbach i zamykamy okna. W lecie otwieramy okna izby

wir die Fenſter der Stube auf oder genießen die friſche Luft im Schatten großer Bäume. Im Winter herrſchen kalte Winde; ſie wehen von Oſten oder von Norden. Im Sommer weht der Wind von Weſten; er iſt kühl und angenehm.

albo używamy świeżego powietrza w cieniu wielkich drzew. W zimie panują zimne wiatry; wieją one od wschodu lub od północy. W lecie wieje wiatr od zachodu, jest on chłodny i przyjemny.

4.

Ich war mit meinem Freunde im Walde. Da begann es zu regnen. Bald hörten wir auch lauten Donner. Wir ſetzten uns unter einen hohen Baum. Da kam ein alter Bauer und ſagte: „Sitzet hier nicht! Es iſt ſehr gefährlich! Kommt mit mir! Meine Hütte iſt in der Nähe!“ Wir folgten ihm und waren ihm ſehr dankbar.

XXXV.

1.

Früher warſt du jünger und kleiner, jetzt biſt du ſchon ziemlich groß und ſtark.

Im Sommer ſind die Tage länger und die Nächte kürzer als im Winter. Die Sonne ſteht höher am Himmel; die Luft iſt wärmer.

Du biſt älter als dein Bruder. Sei alſo auch klüger, artiger und fleißiger als er.

Gib ihm immer ein gutes Beiſpiel!

Dawniej byłeś młodszym i mniejszym, teraz jesteś już dość dużym i silnym.

W lecie są dnie dłuższe a nocy krótsze niż w zimie. Słońce stoi wyżej na niebie; powietrze jest cieplejsze.

Ty jesteś starszym od twego brata. Bądź więc także roztropniejszym, grzeczniejszym i pilniejszym od niego.

Dawaj mu zawsze dobry przykład!

Uwaga 77. Drugi (wyższy) stopień przymiotnika urabia się przez dodanie końcówki **=er**; *największa część przymiotników o samogłoskach* **a, o, u** *przegłasza je na* **ä, ö, ü** (**warm** *ciepły,* **wärmer** *cieplejszy;* **groß** *wielki,* **größer** *większy;* **jung** *młody,* **jünger** *młodszy).*

2.

Der ältere Sohn unſeres Nachbars iſt fleißiger und artiger als ſein jüngerer Bruder.

In den Städten gibt es größere und ſchönere Gebäude als in den Dörfern. Aber in den Dörfern iſt die Luft reiner und friſcher als in den Städten.

In das Meer münden größere und kleinere Flüſſe.

Der Stärkere beſchützt den Schwächeren; der Reichere unterſtützt den Ärmeren; die Älteren belehren die Jüngeren.

Starszy syn naszego sąsiada jest pilniejszy i grzeczniejszy od swego młodszego brata.

W miastach są większe i piękniejsze budynki niż po wsiach. Ale we wsiach jest powietrze czystsze i świeższe niż w miastach.

Do morza uchodzą większe i mniejsze rzeki.

Silniejszy ochrania słabszego; bogatszy wspiera uboższego; starsi uczą młodszych.

Uwaga 78. Przymiotnik w stopniu wyższym, gdy stoi przy rzeczowniku lub użyty jest jako rzeczownik, odmienia się tak samo, jak przymiotnik w stopniu pierwszym (równym).

3.

Am Ende des Schuljahres belobt der Lehrer die fleißigſten und artigſten Schüler. Die Kinder eilen dann nach Hauſe und zeigen den Eltern ihre Zeugniſſe. Hierauf beginnt die Ferienzeit. Damals ſind die Tage am ſchönſten und am wärmſten. In der früheſten Morgenſtunde ſtehen die Kinder auf und gehen ins Feld. Auch der faulſte bleibt nicht lange im Bette. Der Sommer iſt die Zeit der Ernte. Dieſe Zeit iſt für den Landmann die wichtigſte. Er ſammelt damals die Früchte ſeiner Arbeit und ſeines Fleißes.

Na końcu roku szkolnego chwali nauczyciel najpilniejszych i najgrzeczniejszych uczniów. Dzieci śpieszą potem do domu i pokazują rodzicom swe świadectwa. Potem poczyna się czas wakacyi. Wtedy dnie są najpiękniejsze i najcieplejsze. O najwcześniejszej porannej godzinie wstają dzieci i idą w pole. Nawet najleniwszy nie zostaje długo w łóżku. Lato jest czasem żniwa. Ten czas jest dla wieśniaka najważniejszym. Zbiera wtedy owoce swej pracy i swej pilności.

Uwaga 79. Stopień najwyższy (trzeci) przymiotnika urabia się przez dodanie końcówki **-ſt, -eſt.** *Jeżeli przymiotnik jest orzeczeniem, wtedy dodaje się zwykle końcówkę* **-ſten** *a przed nim kładzie się przyimek* **am**; *jeżeli zaś stoi przy rzeczowniku lub użyty jest jako rzeczownik, wtedy odmienia się jako przymiotnik w stopniu pierwszym, a zatem:*

	Stopień pierwszy	Stopień drugi	Stopień trzeci
Przymiotnik jako orzeczenie (nieodmienny)	jung	jünger	am jüngſten
Przymiotnik przy rzeczowniku (jako przydawka)	der junge	der jüngere	der jüngſte
Przymiotnik użyty jako rzeczownik	der Junge	der Jüngere	der Jüngſte

4.

Wie alt biſt du? — Ich bin neun Jahre alt. — Haſt du auch ältere Geſchwiſter? — Ja, ich habe zwei ältere Brüder. — Biſt du alſo das jüngſte Glied der Familie? — Nein, ich habe noch eine jüngere Schweſter. — Wie alt iſt deine Schweſter? — Sie iſt fünf Jahre alt. — Wie alt iſt dein älteſter Bruder? — Mein älteſter Bruder iſt zwanzig Jahre alt: der zweite, Karl, iſt um fünf Jahre jünger.

Uwaga 80. Zwrot: **„wie alt biſt du?“** *tłómaczy się po polsku: „ile masz lat?“*

XXXVI.

1.

Eine Woche zählt ſieben Tage. Ein Monat zählt dreißig oder einunddreißig Tage. Ein Jahr zählt zwölf Monate, oder zweiundfünfzig Wochen, oder dreihundertfünfundſechzig Tage.

Wie viel Uhr iſt es?

Es iſt acht Uhr.

Wie lange bleiben wir in der Schule?

Tydzień liczy siedm dni. Miesiąc liczy trzydzieści albo trzydzieści jeden dni. Rok liczy dwanaście miesięcy, albo pięćdziesiąt dwa tygodnie, albo trzystasześćdziesiątpięć dni.

Która godzina?

Jest godzina ósma?

Jak długo zostajemy w szkole?

Wir bleiben in der Schule drei Stunden vormittags und zwei Stunden nachmittags, also zusammen fünf Stunden.

Um wie viel Uhr kommen wir nachmittags in die Schule?

Wir kommen nachmittags um zwei Uhr in die Schule; um vier Uhr gehen wir wieder nach Hause.

Zostajemy w szkole trzy godziny przed południem i dwie godziny po południu, więc razem pięć godzin.

O której godzinie przychodzimy po południu do szkoły?

Przychodzimy po południu do szkoły o drugiej godzinie; o czwartej godzinie idziemy znowu do domu.

Uwaga 81. Uważaj jak przekłada się zwrot: **Wie viel Uhr?** **Wie viel Stunden?** *(która godzina [na zegarze]? ile godzin?).* **Zwei Uhr. Zwei Stunden** *(druga godzina [na zegarze]; dwie godziny).*

2.

Die Wochentage sind zur Arbeit bestimmt; am siebenten Tage ruhen wir aus. Ich bin am dreizehnten Juli des Jahres eintausendachthundertachtzig geboren. Das Schuljahr beginnt am ersten September und endet am dreißigsten Juni oder am fünfzehnten Juli. Die Ferien beginnen am ersten oder am sechzehnten Juli und enden am einunddreißigsten August. Am fünfundzwanzigsten Dezember feiern wir das Fest der Geburt Christi; dieses Fest nennen wir Weihnachten.

Dnie powszednie przeznaczone są do pracy; siódmego dnia spoczywamy. Urodziłem się dnia trzynastego lipca roku tysiącznego ośmsetnego ośmdziesiątego. Rok szkolny rozpoczyna się dnia pierwszego września a kończy się dnia trzydziestego czerwca albo piętnastego lipca. Wakacye rozpoczynają się dnia pierwszego albo szesnastego lipca a kończą się dnia trzydziestego pierwszego sierpnia. Dnia dwudziestegopiątego grudnia obchodzimy uroczystość narodzenia Chrystusa; święto to nazywamy Bożem Narodzeniem.

Uwaga 82. Liczebniki porządkowe odmieniają się jak przymiotniki.

3.

Liczebniki główne		Liczebniki porządkowe	
1	ein, eine, ein; eins	1.	der (die, das) erſte
2	zwei	2.	„ zweite
3	drei	3.	„ dritte
4	vier	4.	„ vierte
5	fünf	5.	„ fünfte
6	ſechs	6.	„ ſechſte
7	ſieben	7.	„ ſiebente
8	acht	8.	„ achte
9	neun	9.	„ neunte
10	zehn	10.	„ zehnte
11	elf	11.	„ elfte
12	zwölf	12.	„ zwölfte
13	dreizehn	13.	„ dreizehnte
14	vierzehn	14.	„ vierzehnte
15	fünfzehn	15.	„ fünfzehnte
16	ſechzehn	16.	„ ſechzehnte
17	ſiebzehn	17.	„ ſiebzehnte
18	achtzehn	18.	„ achtzehnte
19	neunzehn	19.	„ neunzehnte
20	zwanzig	20.	„ zwanzigſte

4.

Liczebniki główne		Liczebniki porządkowe	
21	ein und zwanzig	21.	der (die, das) ein und zwanzigste
22	zwei und zwanzig	22.	„ zwei und zwanzigste
23	drei und zwanzig	23.	„ drei und zwanzigste
30	dreißig	30.	„ dreißigste
40	vierzig	40.	„ vierzigste
50	fünfzig	50.	„ fünfzigste
60	sechzig	60.	„ sechzigste
70	siebzig	70.	„ siebzigste
80	achtzig	80.	„ achtzigste
90	neunzig	90.	„ neunzigste
95	fünf und neunzig	95.	„ fünf und neunzigste
100	hundert	100.	„ hundertste
110	hundertzehn	110.	„ hundertzehnte
115	hundertfünfzehn	115.	„ hundertfünfzehnte
120	hundertzwanzig	120.	„ hundertzwanzigste
200	zweihundert	200.	„ zweihundertste
300	dreihundert	300.	„ dreihundertste
400	vierhundert	400.	„ vierhundertste
500	fünfhundert	500.	„ fünfhundertste
600	sechshundert	600.	„ sechshundertste
700	siebenhundert	700.	„ siebenhundertste
800	achthundert	800.	„ achthundertste
900	neunhundert	900	„ neunhundertste
999	neunhundert neun und neunzig	999.	„ neunhundert neun und neunzigste
1000	tausend	1000	„ tausendste

XXXVII.

1.

Das Haus.

Wir wohnen in einem schönen Hause am Markte. Dieses Haus steht in der Nähe der Kirche. Es ist zwei Stockwerke hoch. Ein großes Thor führt in das Vorhaus. Zu ebener Erde befindet sich der Laden eines reichen Kaufmanns. Eine breite Treppe führt in den ersten und in den zweiten Stock. Im ersten Stock wohnt ein alter Herr mit seiner Familie. Unsere Wohnung befindet sich im zweiten Stock; sie besteht aus drei Zimmern und einer Küche. Die Fenster der Zimmern gehen auf den Markt; die Fenster der Küche gehen auf den Hof. Über dem Hause erhebt sich das Dach; über dem Dache sieht man zwei Schornsteine.

2.

Die Schule.

Vor acht Uhr versammeln sich die Schüler in der Schule. Sie grüßen den Lehrer, dann gehen sie auf ihre Plätze. Um acht Uhr ertönt die Glocke; die Schüler erheben sich und verrichten das Gebet. Dann beginnt der Unterricht. Die Schüler sitzen in den Bänken; vor ihnen liegen Bücher und Hefte. Der Lehrer schreibt auf der Tafel mit Kreide. Die Schüler schreiben in ihren Heften mit Federn. Dann prüft der Lehrer die Schüler. Er lobt die Fleißigen und tadelt die Faulen. Um elf Uhr ertönt die Glocke wieder. Die Schüler beten und verlassen das Schulgebäude.

3.

Der unzufriedene Esel.

Ein Esel klagte im Winter über die starken Fröste und das karge Futter. Er freute sich auf den schönen Frühling. Der Frühling kam endlich; aber der Esel war wieder unzufrieden, denn er mußte bei den Feldarbeiten helfen. Im Sommer klagte er wieder über die Hitze und erwartete mit Sehnsucht den kühlen Herbst. Im Herbste war er wieder nicht zufrieden, denn er mußte die Feldfrüchte in die

Scheune führen. Nun freute er sich wieder auf den Winter und so gieng es jahraus jahrein.

4.

Der Mensch und die Biene.

Die Biene sagte einst zum Menschen: „Du hast keinen besseren Freund als mich! Ich liefere dir den süßen, schmackhaften Honig; ich sammle und bereite ihn für dich". Der Mensch antwortete: „Das Schaf ist ein besserer Freund als du. Seine Wolle ist mir unentbehrlich, dein Honig ist mir aber nur angenehm. Das sanfte Schaf gibt mir auch willig seine Wolle, aber du vertheidigst deinen Honig mit scharfem Stachel!"

XXXVIII.

1.

Das Dorf.

Kleine, reinliche Hütten stehen weit von einander. Neben jeder Hütte befinden sich Gärten und Felder. In der Nähe der Hütte steht die Scheune und der Stall. In dem Stalle brüllen die Ochsen und die Kühe, wiehern die Pferde und blöken die Schafe. Auf dem kleinen Hofe gackern die Hennen, krähen die Hähne, schnattern die Gänse und girren die Tauben. In dem Gebüsche am Bache singen die Nachtigallen; auf den Wiesen und Feldern klingen die Gesänge der Lerchen. Auf den Äckern gedeiht verschiedenes Getreide: Weizen, Roggen, Mais, Hafer und Gerste. Dort wachsen auch Kartoffeln und rothe Rüben. Die Landleute arbeiten fleißig; sie bebauen ihre Äcker und bitten Gott um Segen für ihre Arbeit.

2.

Die Stadt.

Große, schöne Gebäude stehen dicht neben einander. Sie bilden lange, gerade Linien. Die breiten Gassen und die weiten Plätze sind mit Stein gepflastert. In den Häusern befinden sich prächtige Gewölbe. Dort verkaufen die Kaufleute verschiedene Waren. Die Handwerker arbeiten fleißig. Viele Menschen eilen rasch durch die Straßen; überall

herrscht Leben und Bewegung. In den verschiedenen Ämtern arbeiten die Beamten. In den Schulen lehren die Lehrer. Die Ärzte eilen zu ihren Kranken; die Apotheker bereiten die Arzeneien. An schönen Sommertagen verlassen die Städter die Mauern der Stadt und suchen Ruhe und Erholung in der frischen Luft der Dörfer.

3.

Die Jagdgesellen.

Ein Löwe, eine Kuh, eine Ziege und ein Schaf giengen einst zusammen auf die Jagd. Sie fiengen einen Hirsch, tödteten ihn und theilten die Beute in vier Theile. Da sagte der Löwe: „Ein Theil der Beute gehört mir, denn ich bin euer Geselle; der zweite Theil gehört mir, denn ich bin ein Löwe; der dritte Theil gehört mir, denn ich bin stärker als ihr; der vierte Theil gehört mir auch, denn ich werde ihn euch nicht geben!“ Die Kuh, die Ziege und das Schaf entfernten sich traurig und giengen mit dem Löwen auf die Jagd nicht mehr; sie begnügten sich mit dem frischen Grase.

4.

Die Fliege und der Wagen.

An einem heißen Sommertage zogen zwei Ochsen einen schweren Wagen. Der Weg war sehr beschwerlich. Die Ochsen waren sehr müde und ruhten jeden Augenblick aus. Der Fuhrmann trieb sie mit seiner Peitsche unbarmherzig an. Auf dem Wagen saß eine Fliege. Sie sah die schwere Mühe der Ochsen und sagte: „Wartet, arme Thiere, ich werde gleich fortfliegen, dann wird der Wagen nicht mehr so schwer sein wie jetzt“. Mit diesen Worten entfernte sie sich. Die Hilfe war nicht groß, aber der Wille war gut.

XXXIX.

1.

Der wohlthätige Knabe.

Karl war ein guter, fleißiger Schüler; er erhielt auch am Ende des Schuljahres ein sehr gutes Zeugnis. Er eilte freudig nach Hause

und zeigte den Eltern sein Zeugnis. Die Mutter umarmte und küsste ihn, der Vater schenkte ihm einen Silbergulden und sagte: „Für dieses Geld kaufe dir, was du willst!“ Aber das gute Kind sagte: „Mit Ihrer Erlaubnis, lieber Vater, werde ich dieses Geld anders verwenden. Ich werde es dem armen Manne geben, welcher in dem kleinen Häuschen am Ende der Gasse wohnt. Er ist immer so blass und krank, er kann nicht arbeiten!“ — „Deine Worte freuen mich sehr!“ sagte der Vater. „Sei immer barmherzig und Gott wird dich für dein gutes Herz reichlich belohnen!“

2.

Der Geizige.

Ein geiziger Mann vergrub seine Schätze unter einem Baume im Walde. Er kam oft dahin und erfreute sich an seinem Reichthum. Einmal kam er wieder; er wollte die Geldkiste ausgraben und sein Geld zählen, aber es war nicht mehr da. Der Geizige klagte, jammerte und weinte; er erzählte anderen Leuten sein Unglück. Da sagte ihm ein alter Mann: „Vergrabe einen großen Stein unter dem Baume und denke dir, dass es dein Geld ist. Vergrabenes Geld ist so viel wert wie ein vergrabener Stein; es nützt weder dir, noch deinen Nachsten!“

3.

Der Wolf und der Storch.

Ein Wolf wollte einen Knochen verschlingen; dieser blieb aber in seinem Schlunde stecken und bereitete ihm große Schmerzen. Da bat der Wolf einen Storch um Hilfe. Er sagte: „Ziehe mir mit deinem Schnabel den Knochen heraus! Ich werde dir dafür einen großen Lohn geben!“ Der Storch erfüllte seinen Wunsch und begehrte dann den Lohn. „Du hast schon deinen Lohn!“ sagte der Wolf. „Dein Kopf war zwischen meinen Zähnen und ist doch unversehrt!“ — Daraus lernte der Storch die Undankbarkeit des Wolfes kennen.

4.

Der Hund und die Schafe.

Die Schafe klagten über die Ungerechtigkeit und Undankbarkeit ihres Herrn: „Wir liefern dem Herrn die nützliche Wolle und das

schmackhafte Fleisch, wir sind ihm gehorsam und er gibt uns dafür nur grünes Gras zur Nahrung. Sein Hund liefert ihm nichts, er bellt und beißt und der Herr füttert ihn doch mit gutem Fleisch". Der Herr lachte und sagte: „Es ist wahr, ich gebe dem Hunde bessere Nahrung als euch, denn er beschützt euch vor den Wölfen. Sein Gebell verkündet die Nähe eines Fremden, seine scharfen Zähne fürchten die Diebe. Deswegen halte und ernähre ich euern Wächter!"

XL.

1.

Der Morgen.

Im Osten röthet sich der Himmel; das Morgenroth wird immer heller; die Finsternis der Nacht weicht immer mehr. Schon glänzen die kleinen Wölkchen im Osten wie Gold; im Westen verschwindet der blasse Mond. Nun erscheint über den Bergen die goldene Sonnenscheibe, — der Tag ist da! Die Menschen erwachen; sie kleiden sich an; dann knieen sie nieder und beten; sie danken Gott für Seinen Schutz während der Nacht und bitten Ihn um Hilfe bei der Arbeit des Tages. Dann stärken sie sich mit einem Frühstück und gehen an ihre Beschäftigungen.

2.

Der Mittag.

Die Sonne steht hoch am Himmel. Ihre Strahlen fallen fast senkrecht auf die Erde. Die Luft ist heiß und trocken. Die Menschen unterbrechen ihre Arbeit. Der Landmann setzt sich in den Schatten eines Baumes oder geht in seine Hütte; der Handwerker legt seine Werkzeuge weg. Die Hausfrauen tragen das Mittagsmahl auf. Eine kurze Rast und einige gesunde Speisen stärken den müden Körper der fleißigen Arbeiter. Nach der Mahlzeit beginnt die Arbeit wieder.

3.

Der Abend.

Die Sonne neigt sich gegen Westen. Die Schatten der Berge, der Bäume und der Häuser werden immer länger. Die Wölkchen am

Himmel röthen sich wieder; im Osten erscheint der Mond. Schon senkt sich die Sonne hinter die Berge; die Abendröthe erscheint am Himmel. Bald ist es schon ganz dunkel, nur die hellen Sterne flimmern wie kleine Lämpchen und der Mond schenkt der Erde sein mildes Licht. In den Fenstern der Häuser und der Hütten glänzt noch Licht. Dort laben sich die Menschen mit einem Nachtmal nach den Mühen des Tages. Hierauf verrichten sie das Abendgebet und begeben sich zur Ruhe.

4.

Dank.

O guter Gott, wir danken Dir
Für alle Deine Gaben!
Das Leben Dir verdanken wir
Und alles, was wir haben:
Des Tages Licht, die Ruh' der Nacht,
Der freien Stunden Spiel,
Der Wiesen Grün, des Waldes Pracht,
Der schönen Freuden viel,
Der Sonne Glanz, des Lenzes Lust,
Der Nachtigallen Sang —
Wir singen auch aus voller Brust:
O Vater, habe Dank!

Słowniczek niemiecko-polski

do ustępów XXXVII do XL.

A

der Abend, wieczór;
das Abendgebet, modlitwa wieczorna;
die Abendröthe, zorza wieczorna;
aber, zaś; ale; lecz;
der Acker, rola;
aller, alle, alles, wszystek, wszystka, wszystko;
als *(przy przymiotniku w 2. stopniu)* niż;
alt, stary;
das Amt, urząd;
anderer, andere, anderes, inny, inna, inne;
anders, inaczej;
angenehm, przyjemny;
sich ankleiden, ubierać się;
antreiben, popędzać;
antworten, odpowiadać;
der Apotheker, aptekarz;
die Arbeit, praca; robota;
arbeiten, pracować;
der Arbeiter, robotnik;
arm, ubogi; biedny;
die Arzenei, lekarstwo;
der Arzt, lekarz;
auch, także; też;
auf, na; do; ku;
auftragen, podawać (na stół);
der Augenblick, okamgnienie; chwila; jeden Augenblick, co chwilę;
ausgraben, wykopać;
ausruhen, wypoczywać.

B

der Bach, strumyk; potok;
bald, wnet; zaraz; wkrótce;
die Bank, ławka;
barmherzig, miłosierny;
bat (*p.* bitten), prosiłem;
der Baum, drzewo;
der Beamte, urzędnik;
bebauen, uprawiać;
sich befinden, znajdować się;
sich begeben, udawać się; iść;
begehren, żądać;
beginnen, rozpoczynać; rozpoczynać się;
sich begnügen, przestawać; zadowalać się;
bei, przy; u;
beißen, kąsać;
bellen, szczekać;
belohnen, nagradzać;
bereiten, przyrządzać; sprawiać;
der Berg, góra;

die Beſchäftigung, zatrudnienie; zajęcie;
beſchützen, ochraniać;
beſchwerlich, uciążliwy;
beſſer, lepszy;
beſtehen, składać się z czego;
beten, modlić się;
die Beute, łup; zdobycz;
die Bewegung, ruch;
die Biene, pszczoła;
bilden, tworzyć;
bitten, prosić;
blaſs, blady;
bleiben, zostawać; ſtecken bleiben, utknąć; uwięzgnąć;
blieb (*p.* bleiben), zostałem;
blöken, beczeć;
breit, szeroki;
brüllen, ryczeć;
die Bruſt, pierś;
das Buch, książka.

D

da, tu; der Tag iſt da, dzień nastał;
das Dach, dach;
dafür, zato;
dahin, tam;
der Dank, podziękowanie; habe Dank, przyjmij dzięki;
danken, dziękować;
dann, potem, następnie;
daraus, z tego; stąd;
daſs, że; iż;
denken, myśleć;
denn, albowiem; bowiem; bo;
deswegen, dlatego;
dicht neben einander, tuż obok siebie;
der Dieb, złodziej;
dieſer, dieſe, dieſes, ten, ta, to;
doch, przecież; jednak;
das Dorf, wieś;
dort, tam;
dunkel, ciemny; ciemno;
durch, przez.

E

eben, równy; zu ebener Erde, na dole, w parterze;
eilen, śpieszyć;
einander, siebie; sobie;
einige, kilka;
einmal, raz;
einſt, kiedyś; niegdyś;
die Eltern, rodzice;
das Ende, koniec;
endlich, nareszcie; nakoniec;
entfernen, oddalać;
die Erde, ziemia;
erfreuen, cieszyć;
erfüllen, wypełniać; spełniać;
erhalten, otrzymać;
ſich erheben, wznosić się; powstawać;
erhielt (*p.* erhalten), otrzymałem;
die Erholung, wytchnienie;
die Erlaubnis, pozwolenie;
ernähren, żywić;
erſcheinen, pojawiać się;
ertönen, brzmieć; zabrzmieć; ozwać się;
erwachen, budzić się;
erwarten, oczekiwać;
erzählen, opowiadać;
der Eſel, osieł.

F

fallen, padać;
die Familie, rodzina;
fangen, chwytać; łapać;
faſt, prawie;
faul, leniwy;
die Feder, pióro;
das Feld, pole;
die Feldarbeit, praca około roli;
die Feldfrucht, plon z pola;
das Fenſter, okno;
fieng (*p.* fangen), złapałem; schwytałem;
das Fleiſch, mięso;

fleißig, pilny; pilnie;
die Fliege, mucha;
flimmern, lśnić;
fortfliegen, odlecieć;
frei, wolny;
fremd, obcy;
freudig, radosny; radośnie;
freuen, cieszyć; radować;
der Freund, przyjaciel;
frisch, świeży;
der Frost, mróz;
der Frühling, wiosna;
das Frühstück, śniadanie;
führen, prowadzić; wieść;
der Fuhrmann (die Fuhrleute), woźnica;
für, dla; za;
fürchten, bać się; obawiać się;
füttern, paść; karmić.

G

die Gabe, dar;
gackern, gdakać;
die Gans, gęś;
ganz, cały; całkiem; wcale;
der Garten, ogród;
die Gasse, ulica;
das Gebäude, budynek;
das Gebell, szczekanie;
geben, dawać; es gibt, jest; są;
das Gebet, modlitwa;
das Gebüsch, zarośla; krzaki;
gedeihen, udawać się; obradzać;
gegen, przeciw; ku;
gehen, iść; die Fenster gehen auf..., okna wychodzą na...; es gieng, działo się; powodziło się;
gehören, należeć;
gehorsam, posłuszny;
geizig, skąpy;
das Geld, pieniądze;
die Geldkiste, skrzynia z pieniądzmi;
gepflastert, brukowany;
gerade, prosty;
die Gerste, jęczmień;
der Gesang, śpiew;
der Gesell, towarzysz;
gesund, zdrów;
das Getreide, zboże;
das Gewölbe, sklep;
girren, gruchać;
glänzen, błyszczeć;
gleich, równy; natychmiast; zaraz;
die Glocke, dzwon; dzwonek;
das Gold, złoto;
golden, złoty;
Gott, Bóg;
das Gras, trawa;
groß, wielki; duży;
das Grün, zieleń; zieloność;
grün, zielony;
grüßen, pozdrawiać;
gut, dobry.

H

der Hafer, owies;
der Hahn, kogut;
halten, trzymać;
der Handwerker, rzemieślnik;
das Haus, dom;
das Häuschen, domek;
die Hausfrau, gospodyni;
das Heft, zeszyt;
heiß, gorący;
helfen, pomagać;
hell, jasny;
die Henne, kura;
herausziehen, wyciągać;
der Herbst, jesień;
der Herr, pan;
herrschen, panować;
das Herz, serce;
hierauf, potem;
die Hilfe, pomoc;
der Himmel, niebo;
hinter, za; poza;
der Hirsch, jeleń;
die Hitze, gorąco; upał;
hoch, wysoki;
der Hof, dziedziniec; podwórze;

der Honig, miód;
der Hund, pies;
die Hütte, chata.

J

immer, zawsze; *(przy drugim stopniu przymiotników)* coraz;
in, w; do; na.

J

die Jagd, polowanie;
der Jagdgeſelle, towarzysz polowania;
jahraus jahrein, z roku na rok;
jammern, narzekać; jęczeć;
jeder, jede, jedes, każdy, każda, każde;
jetzt, teraz.

K

kam (*p.* kommen), przyszedłem;
kann (*p.* können), mogę;
Karl, Karol;
die Kartoffel, ziemniak;
kaufen, kupować;
der Kaufmann (die Kaufleute), kupiec;
kein, keine, kein, żaden, żadna; żadne;
kennen, znać; kennen lernen, poznać;
das Kind, dziecię;
die Kirche, kościół;
klagen, narzekać; skarżyć się;
klein, mały;
klingen, brzmieć;
der Knabe, chłopiec;
der Knochen, kość;
kommen, przychodzić; przybywać;
können, módz;
der Kopf, głowa;
der Körper, ciało;
krähen, piać;
krank, chory;
die Kreide, kreda;
die Küche, kuchnia;
die Kuh, krowa;
kühl, chłodny;
kurz, krótki;
küſſen, całować.

L

laden, pokrzepiać;
lachen, śmiać się;
der Laden, sklep;
das Lämpchen, lampka;
der Landmann (die Landleute), wieśniak;
lang, długi;
das Leben, życie;
lehren, uczyć;
der Lehrer, nauczyciel;
der Lenz, wiosna;
die Lerche, skowronek;
lernen, uczyć się; kennen lernen, poznać;
die Leute, ludzie;
das Licht, światło;
lieb, luby; miły; kochany;
liefern, dostarczać;
liegen, leżeć;
die Linie, linia;
loben, chwalić;
der Lohn, nagroda;
der Löwe, lew;
die Luft, powietrze;
die Luſt, ochota.

M

die Mahlzeit, obiad;
der Mais, kukurudza;
der Mann, mężczyzna; mąż; człowiek;
der Markt, targowica;
die Mauer, mur;
mehr (*p.* viel), więcej; nicht mehr, już nie;
der Menſch, człowiek;
mild, łagodny;

mit, z;
der Mittag, południe;
das Mittagsmahl, obiad;
der Mond, księżyc;
der Morgen, poranek;
das Morgenroth, zorza poranna;
müde, znużony;
die Mühe, trud; praca;
mußte (od müssen), musiałem;
die Mutter, matka.

N

nach, po; za; do;
der Nächste, bliźni;
die Nacht, noc;
die Nachtigall, słowik;
das Nachtmahl, wieczerza;
die Nähe, blizkość; in der Nähe, w pobliżu;
die Nahrung, pożywienie;
neben, obok; przy; koło;
neigen, schylać;
nicht, nie; nicht mehr, już nie;
nichts, nic;
niederknieen, klękać;
noch, jeszcze;
nun, teraz;
nur, tylko;
nützen, być pożytecznym;
nützlich, pożyteczny.

O

der Ochs, wół;
oft, często;
der Osten, wschód.

P

die Peitsche, bicz; bat;
das Pferd, koń;
der Platz, miejsce; plac;
prächtig, wspaniały;
prüfen, badać; egzaminować.

R

rasch, szybki; zwinny; szybko; żwawo;
die Rast, odpoczynek; wytchnienie;
reich, bogaty;
reichlich, obfity;
der Reichthum, bogactwo;
reinlich, czysty;
der Roggen, żyto;
röthen, czerwienić; rumienić;
die Rübe, rzepa; die rothe Rübe, burak;
die Ruhe, spokój; spoczynek.

S

sagen, powiadać; mówić; rzec;
sah (*p.* sehen), widziałem;
sammeln, zbierać;
sanft, łagodny;
der Sang, śpiew;
saß (od sitzen), siedziałem;
das Schaf, owca;
scharf, ostry;
der Schatten, cień;
der Schatz, skarb;
schenken, darować; użyczać;
die Scheune, stodoła;
schmackhaft, smaczny;
der Schmerz, boleść; ból;
der Schnabel, dziób;
schnattern, gęgać;
schon, już;
schön, piękny;
der Schornstein, komin;
schreiben, pisać;
die Schule, szkoła;
der Schüler, uczeń;
das Schulgebäude, budynek szkolny;
das Schuljahr, rok szkolny;
der Schutz, opieka; ochrona;
schwer, ciężki;
der Segen, błogosławieństwo;
sehen, widzieć;
die Sehnsucht, tęsknota;
sehr, bardzo;

ſich ſenken, zniżać się;
ſenkrecht, prostopadle;
ſich ſetzen, siadać; usiąść;
ſieht (*p.* ſehen), widzi; man ſieht, widać;
der Silbergulden, srebrny reński;
ſingen, śpiewać;
ſitzen, siedzieć;
ſo, tak; takim sposobem;
der Sommer, lato;
der Sommertag, dzień letni;
die Sonne, słońce;
die Sonnenſcheibe, tarcza słoneczna;
die Speiſe, potrawa;
das Spiel, zabawa;
der Stachel, żądło;
die Stadt, miasto;
der Städter, mieszczanin;
der Stall, stajnia;
ſtark, silny; mocny;
ſtärken, posilać;
ſtecken, wetknąć; ſtecken bleiben, utkwić; uwięzgnąć;
ſtehen, stać;
der Stein, kamień;
der Stern, gwiazda;
der Stock, das Stockwerk, piętro;
der Storch, bocian;
der Strahl, promień;
die Straße, ulica;
die Stunde, godzina;
ſuchen, szukać;
ſüß, słodki.

T

tadeln, ganić;
die Tafel, tablica;
der Tag, dzień;
die Taube, gołąb;
der Theil, część;
theilen, dzielić;
das Thier, zwierzę;
das Thor, brama;
tödten, zabijać;
traurig, smutny;
die Treppe, schody;
trocken, suchy.

U

über, na; nad; przez;
überall, wszędzie;
die Uhr, zegar; acht Uhr, ósma godzina;
um, około; koło; um acht Uhr, o ósmej godzinie;
umarmen, obejmować; uścisnąć;
unbarmherzig, niemiłosiernie;
und, i;
die Undankbarkeit, niewdzięczność;
unentbehrlich, niezbędny;
die Ungerechtigkeit, niesprawiedliwość;
das Unglück, nieszczęście,
unter, pod;
unterbrechen, przerywać;
der Unterricht, nauka;
unverſehrt, nienaruszony;
unzufrieden, niezadowolony.

V

der Vater, ojciec;
verdanken, zawdzięczać;
vergraben, zakopać; ich vergrub, zakopałem; vergraben, zakopany;
verkaufen, sprzedawać;
verkünden, zwiastować; oznajmiać;
verlaſſen, opuszczać;
verrichten, robić; sprawiać; das Gebet verrichten, odmawiać modlitwę;
verſammeln, zgromadzać; zbierać;
verſchieden, różny; rozmaity;
verſchlingen, połykać; połknąć;
verſchwinden, znikać;
vertheidigen, bronić;

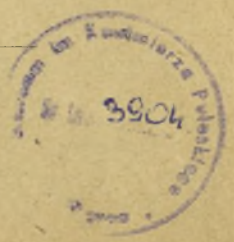
verwenden, obracać; używać;
viel, wiele;
voll, pełny;
von, od; z; o;
vor, przed;
das Vorhaus, sień.

W

wachſen, rosnąć; róść;
der Wächter, stróż;
der Wagen, wóz;
wahr, prawdziwy; es iſt wahr, to prawda;
während, podczas;
der Wald, las;
die Ware, towar;
warten, czekać;
was, co;
weder — noch, ani — ani;
der Weg, droga;
weglegen, odkładać;
weichen, ustępować;
weinen, płakać;
weit, daleki; rozległy;
der Weizen, pszenica;
welcher, welche, welches, który, która, które;
werden, stawać się; es wird, staje się;
das Werkzeug, narzędzie;
wert, wart;
der Weſten, zachód;
wie, jak;
wieder, znowu;
wiehern, rżeć;
die Wieſe, łąka;
will (*p.* wollen), chcę;
der Wille, wola; chęć;
willig, chętnie;
der Winter, zima;
wird (*p.* werden), staje się;
wohlthätig, dobroczynny;
wohnen, mieszkać;
die Wohnung, mieszkanie;
der Wolf, wilk;
das Wölkchen, chmurka;
die Wolle, wełna;
wollen, chcieć;
das Wort, słowo;
der Wunſch, życzenie.

3

zählen, liczyć;
der Zahn, ząb;
zeigen, pokazywać;
das Zeugnis, świadectwo;
die Ziege, koza;
ziehen, ciągnąć;
das Zimmer, pokój;
zog (*p.* ziehen), ciągnąłem;
zufrieden, zadowolony;
zuſammen, razem;
zwiſchen, między.



Z DRUKARNI ZAKŁADU NARODOWEGO IM. OSSOLIŃSKICH
POD ZARZĄDEM JULJUSZA BIRKENMAJERA

Michał Rawicz.

MICHAEL BORYS